

MAXIMO Basic



D	3
VB	15
Ž	27
Jaz	39
E	51
Nizozemská	63

**GRAMMERAG: Sitz-Komfort für hohe Ansprüche! Sie
haben einen GRAMMER-Sedite prevzeti. Čestitamo!**

**Nehmen Sie bitte Platz und erleben Sie Sitz-Komfort und Sicherheit. Freuen
Sie sich auf einen Fahrersitz, der sich durch einfache Bedienung und hohe
Anpassungsfähigkeit auszeichnet.**

**Mit Ihrem neuen Fahrersitz fördern Sie nicht nur Ihre Gesundheit, sondern
auch Ihre Leistungsfähigkeit.**

**Dobra vožnja, ki jo boste
izvedli GRAMMER-Ekipo**

Impressum

Avtorske pravice ©GRAMMERAG

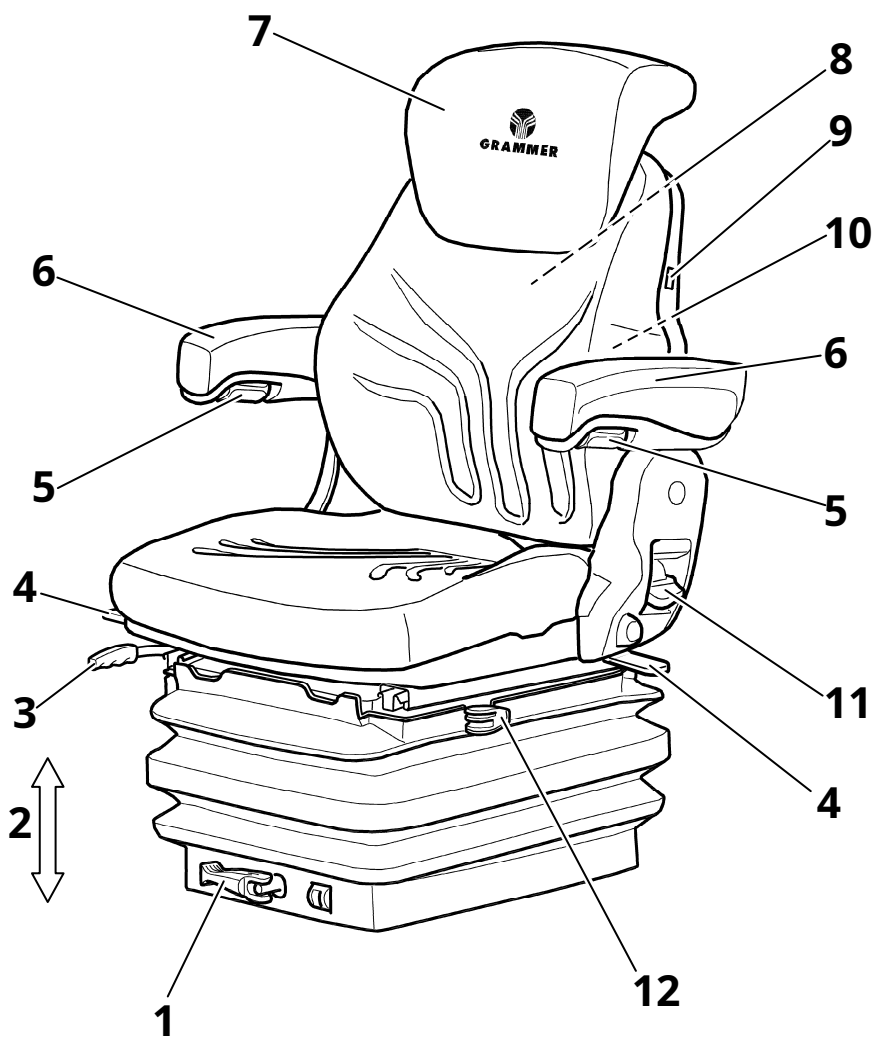
GRAMMERAG

Poštna številka 1454

D-92204 Amberg

Nachdruck, Vervielfältigung oder Übersetzung, auch
auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung durch
die GRAMMERAG ni dovoljeno.

Amberg, 09/2009



Vsebina

Hinweise	6
Sicherheitshinweise.....	6
Datum prekinitve	8
Gewährleistung und Haftung	8
Sitzfunktionen und Bedienung	9
1 Gewichtseinstellung	9
2 Höheneinstellung	9
3 Längseinstellung	9
4 Seitenhorizontalfederung * ** ***	10
5 Armlehnenneigung *	10
6 Armlehnen.....	10
7 Rückenverlängerung * ***	11
8 Ablagetasche * ***.....	11
9 Sitzheizung * ***	11
10Lendenwirbelstütze	12
11Rückenlehneneinstellung	12
12Horizontalni federung	12
Pflege.....	13

* falls vorhanden ** je nach Ausführung *** nachrüstbar

Hinweise

- Die Bedienungsanleitung muss vor Inbetriebnahme vollständig gelesen werden.
- Die Bedienungsanleitung muss im Fahrzeug mitgeführt werden und dem Fahrzeugführer jederzeit zugänglich sein.
- Der Fahrersitz darf nur von Fachpersonal montiert, gewartet und repariert werden. Jeweilige länderspezifische Vorschriften und Einbauvorschriften des Fahrzeugherstellers sind dabei zu berücksichtigen.
Die jeweiligen länderspezifischen Einbauvorschriften sind bei der **GRAMMERAG** und deren Vertretungen oder beim Fahrzeughersteller zu erhalten.
- Verschleißteile wie Rollen, Stoßdämpfer und die Befestigung sind von Zeit zu Zeit zu prüfen.
- Für den Erhalt Ihrer Gesundheit ist ein stets funktionierender und individuell eingestellter Fahrersitz Voraussetzung. Erhalten Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Fahrersitzes durch Pflege und regelmäßige Funktionsüberprüfungen.



Die Funktionsprüfungen sind mindestens den Wartungsintervallen des Fahrzeuges anzupassen (siehe Wartungsplan des Fahrzeuges).

- Die Bedienungsanleitung ist zusammen mit dem Fahrersitz aufzuheben. Falls der Fahrersitz an Dritte weitergegeben wird, ist auch die Bedienungsanleitung weiterzugeben.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen und daraus resultierende Abweichungen zum Seriensitz vorbehalten.



Varnostna povezava

- Falsch eingestellte Fahrersitze haben einen geringeren Schwingbereich.
Zur Vermeidung von Personenschäden muss **pred vsakim vklopom** vozila **in pri vsakem menjalniku kolesa** die Gewichtseinstellung auf das individuelle Gewicht des Fahrers erfolgt sein.
- Um Verletzungen zu vermeiden, dürfen **keine Gegenstände im Schwingbereich** des Fahrersitzes gelagert werden.
- **Pred vklopom** des Fahrersitzes müssen eventuell vorhandene **Embalažni materiali** von den Sitz- und Rückenpolstern entfernt werden.
- Um Unfallgefahren zu vermeiden, muss **pred vklopom** des Fahrzeuges geprüft werden, ob alle Einstellvorrichtungen richtig eingerastet sind.
- Die Einstellvorrichtungen des Fahrersitzes dürfen **med delovanjem** niso upoštevani.
- Hebel der Einstellvorrichtung für die Längseinstellung bei Betätigung nur vorn an der dafür vorgesehenen Stelle fassen.
– KVETSKO VOŽNJO –
- Bei **odtočna hrbtna stran** darf die Rückenlehneneinstellung nur betätigt werden, wenn die Rückenplatte zB mit der Hand abgestützt wird. Bei Nichtbeachtung besteht **visoka stopnja odpornosti** durch Vorschnellen der Rückenplatte.

- **Jede Veränderung des Serienzustandes** des Fahrersitzes (zB durch Nachrüsten von nicht original Nachrüst- und Ersatzteilen der **GRAMMER** AG) kann den geprüften Zustand des Fahrersitzes aufheben. Es können **Funktionen des Fahrersitzes beeinträchtigt werden**, tvoj **Varnost** gefährden. Aus diesem Grund muss **vsako bauliche Veränderung** von **voznikove sile GRAMMER** Omočeno AG.
- Beim Aus- und Einbau des Fahrersitzes sind unbedingt die Angaben des Fahrzeugherstellers zu beachten.
- Fahrersitz nicht an den Abdeckungen anheben. Bei Nichtbeachtung besteht **erhöhte Unfallgefahr durch Lösen oder Brechen** pokrovi.
- Vor dem Ausbau des Fahrersitzes sind sämtliche Steckverbindungen zwischen Fahrersitz und Bordnetz zu trennen. Bei Wiederherstellen der Steckverbindungen muss auf Dichtigkeit (Staub, Wasser) geachtet werden.
- Rückhaltegurte sind am Fahrersitz vorhanden oder nachrüstbar. Das **Naslednje** mit Rückhaltegurten ist wegen erhöhter Belastung der Fahrersitzbefestigung **nur nach Genehmigung des Fahrzeugherstellers zulässig**. Die Nachrüstung muss unter Beachtung der jeweiligen länderspezifischen Vorschriften und Richtlinien erfolgen und muss von der **GRAMMER** Omočeno AG.
- Rückhaltegurte müssen **pred vklopom** des Fahrzeuges angelegt werden. Nach einem Unfall **müssen die Rückhaltegurte ausgewechselt werden**. Bei am Fahrersitz montierten Rückhaltegurten müssen nach einem Unfall **do datn** oder **Fahrersitz** in umreti **Varnost pred vožnj** durch Fachpersonal überprüft werden.
- Schraubverbindungen müssen regelmäßig auf **preizkušeno prazno sedenje** werden. Ein Wackeln des Fahrersitzes kann auf lose Schraubverbindungen oder sonstige Defekte hinweisen.
- Bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten in den Funktionen (zB defekte Federung des Fahrersitzes, unsachgemäße Vorwölbung der Lendenwirbelstütze usw.) und bei Beschädigungen (zB beschädigter Faltenbalg usw.) des Fahrersitzes **sokolica gradbenega del** zur Behebung der Ursache aufsuchen. Bei Nichtbeachtung besteht Gefahr für Ihre Gesundheit und **visoka nepadna vožnja**.
- Vor Inbetriebnahme des Fahrzeuges sind eventuell im Fahrersitz vorhandene Schalter in der Sitzfläche (zur Stilllegung von Aggregaten beim Verlassen des Fahrersitzes oder Fahrzeuges) auf ihre **Funkcijska zmogljivost** preverite. Bei Funktionsstörungen darf das Fahrzeug nicht in Betrieb genommen werden.
– **VRHUNSKA NEVARNOST**–
- Fahrersitze mit eingebautem Schalter dürfen außer normaler Benutzung **nicht mit Gegenständen auf der Sitzfläche** belastet werden, da sich das Fahrzeug sonst führerlos in Bewegung setzen kann.
– **VRHUNSKA NEVARNOST**–
Das Entlasten der Sitzfläche während der Fahrt führt zum Fahrzeugstillstand.
- Während des Betriebs – bei belastetem Fahrersitz – Faltenbalg nicht nach innen drücken.
– **QUETSCHGEFAHR**–
- To je misel, da **brez nasprotnih položajev** oder **Flussigkeiten** v dasu **Notranje vozovnice** gelangen.

Varnostna povezava

- Vozač **jene prepušča vode** und ist vor Spritzwasser zu schützen!
- Umbau oder Nachrüstarbeiten an Fahrersitzen der **GRAMMERAG** trpe le od **avtorisierter Fachwerkstätten, Osebnogeschultem** brezhibno govorjenje **izobrazbene osebe** unter Berücksichtigung der anwendbaren Bedienungs-, Wartungs- und Einbauvorschriften sowie der länderspezifischen Vorschriften durchgeführt werden.
- **Beinevidna montaža** najboljši pečat od **Verletzungen** sowie **Vložki** und die Funktion des Fahrersitzes oder der angebauten Teile kann nicht garantiert werden.
- **Pred začetkom vožnje** muss geprüft werden, ob mit allen gewählten Sitzeinstellungen eine **varno upravljanje** jedes Fahrzeuges gewährleistet ist.

Priključni datumi

- Bei notwendigen elektrischen Anschlüssen an das Bordnetz ist folgendes unbedingt zu beachten:

Pred anšlus eines im Fahrersitz vorhandenen **električni napajalniki** (zB Sitzheizung oder Klimatisierung) müssen entsprechende auf das Fahrzeug bezogene elektrische Daten bezüglich Spannung, Absicherung und Art der Anschlussverbindung beim Fahrzeughersteller, bei der **GRAMMERAG** oder deren Vertretungen erfragt werden. Aus Sicherheitsgründen muss der Einbau und Anschluss an das Bordnetz von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Sitzanschlüsse sind unabhängig von anderen Fahrzeugbauteilen separat abzusichern.

DC	Sedežna garnitura
12V	10A
24V	4A

Sedežno stikalo	
22Ω	2W

Bei Herstellung des elektrischen Anschlusses ist ein Stromkreis zu wählen, mit dem **prek izklopov izhoda** die elektrischen Verbraucher des Fahrersitzes vom stromführenden Netz getrennt werden.

Učinkovitost in težo

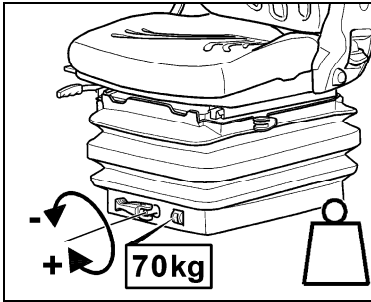
- Umri **GRAMMERAG** übernimmt bei unsachgemäßer Montage, Verwendung, Benutzung und Reparatur keine Gewährleistung oder Haftung für daraus folgende Schäden.
- Einzelheiten über die von der **GRAMMERAG** gewährten Ansprüche finden sich in Ihren vertraglichen Unterlagen (siehe Rechnung oder Lieferschein). Andere als dort beschriebene Ansprüche können gegenüber der **GRAMMERAG** nicht geltend gemacht werden.

Funkcije in upravljanje sedeža

Vgradnja teže

Das jeweilige Fahrergewicht muss bei unbelastem Fahrersitz durch Drehen des Gewichteinstellhebels eingestellt werden. Das eingestellte Fahrergewicht kann am Sichtfenster abgelesen werden.

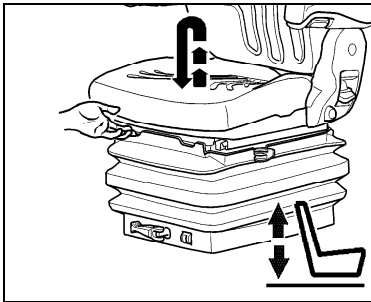
- Um Gesundheitsschäden zu vermeiden, muss vor Inbetriebnahme des Fahrzeuges die individuelle Fahrergewichteinstellung kontrolliert und eingestellt werden.



Nadgradnja

Die Höheneinstellung kann in mehreren Stufen angepaßt werden.

Fahrersitz je nach Bedarf bis zum hörbaren Einrasten anheben. Wird der Fahrersitz über die letzte Stufe (Anschlag) gehoben, senkt sich der Fahrersitz in die unterste Position ab.



Dolžinska nastavitev

Durch Betätigen des Verriegelungshebels nach oben wird die Längseinstellung freigegeben.

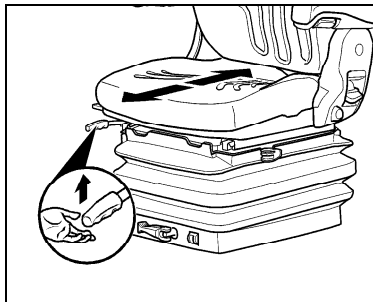


Predvidevam, da je to neuničljivo!

Verriegelungshebel nicht während der Fahrt betätigen.

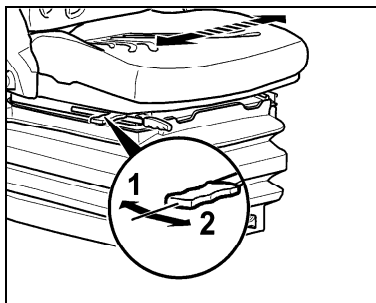
- Nach der Einstellung muss der Verriegelungshebel in der gewünschten Position hörbar einrasten. Nach dem Verriegeln darf sich der Fahrersitz nicht mehr in eine andere Position verschieben lassen.

- Verriegelungshebel nicht mit Bein oder Wade anheben.



* falls vorhanden ** je nach Ausführung *** nachrüstbar

Funkcije in upravljanje sedeža



Seitenhorizontalfederung * ** ***

Unter bestimmten Betriebsbedingungen ist es vorteilhaft, die Seitenhorizontalfederung einzuschalten. Dadurch können seitliche Stoßbelastungen durch den Fahrersitz besser abgefangen werden.

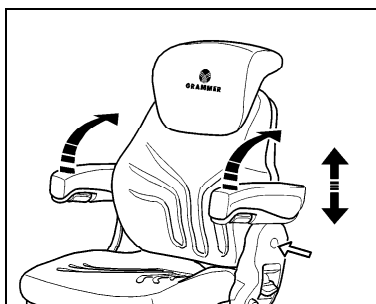
- 1 Seitenhorizontalfederung EIN **
- 2 Seitenhorizontalfederung AUS **



Okovje za roko *

Die Längsneigung der Armlehne kann durch Drehen des Handrades verändert werden.

Bei Drehung nach außen wird die Armlehne vorn angehoben, bei Drehung nach innen wird sie vorn abgesenkt.



Armlehnen

Die Armlehnen können bei Bedarf nach hinten geklappt und in der Höhe individuell prepovedano

Zur Verstellung der Armlehnenhöhe wird die runde Kappe (Pfeil) aus der Abdeckung herausgehebelt und die dahinter liegende Sechskantmutter (Schlüsselweite 13 mm) gelöst. Armlehnen in die gewünschte Stellung bringen (5-stufiges Raster) und Sechskantmutter festziehen (**25 Nm**). Die Abdeckkappe wieder auf die Mutter drücken.

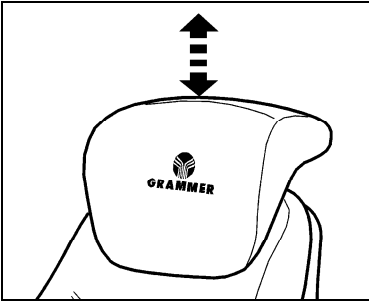
* falls vorhanden ** je nach Ausführung *** nachrüstbar

Funkcije in upravljanje sedeža

Zadnja prekinitev * ***

Die Rückenverlängerung kann in der Höhe durch Herausziehen oder Hineinschieben über spürbare Rasterungen bis zu einem Endanschlag individuell angepasst werden.

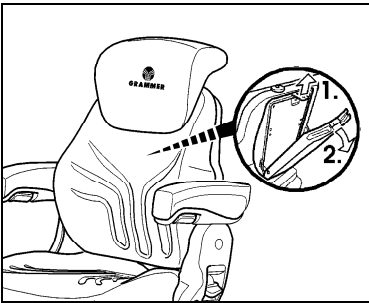
Zum Entfernen der Rückenverlängerung wird der Endanschlag nach oben mit einem Ruck überwunden.



Ablagetasche * ***

Die Ablagetasche ist oben an der Rückseite der Rückenlehne angebracht.

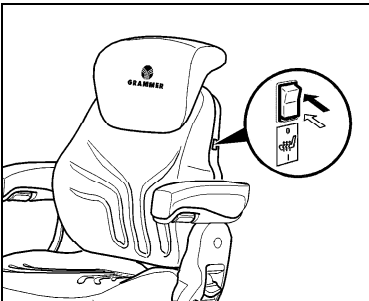
Zum Öffnen der Ablagetasche die Lasche zuerst nach oben ziehen (1.) und dann den Deckel der Ablagetasche nach hinten aufklappen (2.).



Sedežna izboklina * ***

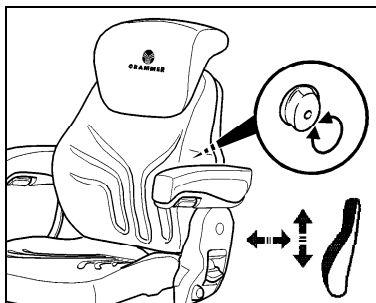
Die Sitzheizung wird durch Betätigung des Schalters ein- bzw. ausgeschaltet.

0=Sedežna ključavnica
AUS 1=Šifra sedeža



* falls vorhanden ** je nach Ausführung *** nachrüstbar

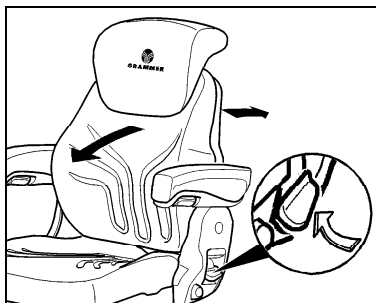
Funkcije in upravljanje sedeža



Lendenwirbelstütze

Durch Drehen des Handrades nach links oder rechts kann sowohl die Höhe als auch die Stärke der Vorwölbung im Rückenpolster individuell angepaßt werden.

Dadurch kann sowohl der Sitzkomfort erhöht, als auch die Leistungsfähigkeit des Fahrers erhalten werden.

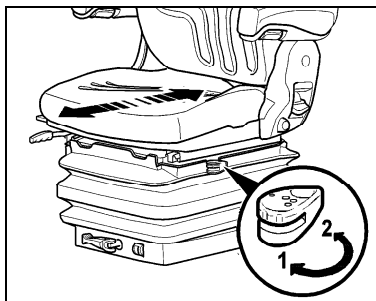


Navodila za montažo na hrbtno stran

Zum Entrasten der Rückenlehne den Verriegelungshebel nach oben ziehen. Die Rückenlehne beim Entrasten nicht durch dagegen Drücken belasten.

Durch gleichzeitiges Be- und Entlasten der Rückenlehne wird die gewünschte Position erreicht. Zum Verriegeln Hebel wieder loslassen.

- Nach dem Verriegeln darf sich die Rückenlehne in keine andere Position bewegen lassen.



Horizontalno dovajanje

Unter bestimmten Betriebsbedingungen (zB Fahren mit Hänger) ist es vorteilhaft, die Horizontalfederung einzuschalten. Dadurch können Stoßbelastungen in Fahrtrichtung durch den Fahrersitz besser abgefangen werden.

1=Horizontalna povezava EIN 2=Horizontalna napeljava AUS

* falls vorhanden ** je nach Ausführung *** nachrüstbar



Schmutz kann die Funktion des Fahrersitzes beeinträchtigen.

Halten Sie deshalb Ihren Fahrersitz sauber!

Polster müssen zur Pflege nicht vom Sitzgestell gelöst und abgenommen werden.



Vorsicht Verletzungsgefahr durch Vorschnellen der Rückenlehne!
Beim Reinigen des Rückenlehnenpolsters muss bei Betätigung der Rückenlehneinstellung die Rückenlehne mit der Hand abgestützt werden.

POZOR:Fahrersitz nicht mit Hochdruckreiniger reinigen!

Bei der Reinigung der Polsterflächen muss ein Durchfeuchten der Polster vermieden werden..

Trgovska družba**Polster-oderČistilo za umetno blago**erst an verdeckter, kleinerer Fläche auf **Preverjanje odgovornosti.**

GRAMMERAG:Udobje sedenja za visoke zahteve!

Pridobili steGRAMMERsedež. Čestitamo!

Prosim, se namestite in uživajte v vrhunskem udobju in varnosti sedenja. Uživali boste v voznikovem sedežu, ki ga odlikujeta uporabniku prijazen in visoka stopnja prilagodljivosti.

Z novim sedežem ne le ohranjate svoje zdravje, temveč tudi izboljšujete svojo zmogljivost in učinkovitost.

**Srečno pot, z najboljšimi željami od
tvojegaGRAMMEREkipa**

Kolofon

Avtorske pravice ©GRAMMERAG

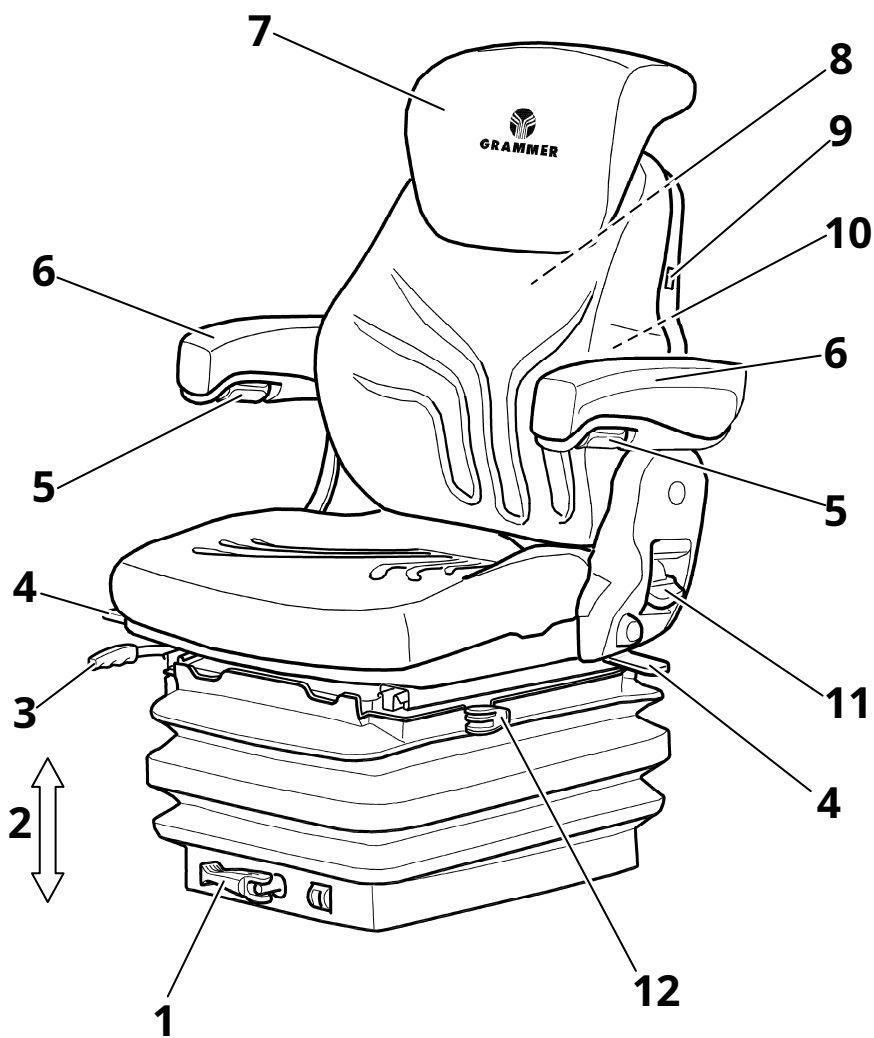
GRAMMERAG

Poštna številka 1454

D-92204 Amberg

Ponatis, reprodukcija ali prevod, v
celoti ali delno, zahteva pisno
dovoljenjeGRAMMERAG

Amberg, 09/2009



Vsebina

Splošna navodila.....	18
Varnostna navodila	18
Povezovanje podatkov.....	20
Garancija in odgovornost.....	20
Funkcije in upravljanje sedeža.....	21
1 Prilagoditev teže	21
2 Nastavitev višine	21
3 Nastavitev naprej/nazaj	21
4 Bočni izolator * ** ***	22
5 Nastavitev naslona za roke *	22
6 Nasloni za roke.....	22
7 Podaljšek naslonjala * ***	23
8 Škatla za shranjevanje * ***	23
9 Gretje sedežev * ***.....	23
10Ledvena opora.....	24
11Nastavitev naslonjala	24
12Izolator spredaj/zadaj	24
Vzdrževanje	25

* če je nameščeno ** odvisno od modela *** dodatna oprema

Splošna navodila

- Pred uporabo je treba v celoti prebrati navodila za uporabo.
- Navodila za uporabo morajo biti shranjena v vozilu in vedno pri roki.
- Voznikov sedež lahko namesti, vzdržuje in popravlja samo strokovno osebje. Upoštevati je treba ustrezne nacionalne predpise in navodila proizvajalca vozila za vgradnjo.

Nacionalne predpise o vgradnji lahko dobite na **GRAMMERAG** ali od agencij podjetja ali od proizvajalca vozila.

- Občasno je treba preveriti obrabljene dele, kot so valjčki, amortizerji in pritrđditev.
- Pravilno delujoč in individualno nastavljen voznikov sedež je bistvenega pomena za vaše zdravje. Za svoj sedež ustrezno skrbite in ga redno servisirajte, da zagotovite njegovo pravilno delovanje.



Funkcionalne preglede je treba izvajati vsaj tako redno kot servisiranje vozila (glejte načrt vzdrževanja vozila).

- Ta navodila za uporabo je treba vedno hraniti skupaj z voznikovim sedežem. Če sedež predate tretji osebi, mu je treba priložiti ustrezna navodila za uporabo.
- Pridržujemo si pravico do sprememb, ki služijo tehničnemu napredku, in odstopanj v primerjavi s standardnim tipom sedeža, ki iz tega izhajajo.



Varnostna navodila

- Voznikovi sedeži, ki so bili nepravilno nastavljeni, imajo manjšo površino gibanja. Da bi preprečili morebitne telesne poškodbe, mora biti sedež nastavljen glede na voznikovo težo **pred uporabo in pred vsako menjavo voznika**.
- Da bi preprečili poškodbe, **v območju gibanja ne sme biti nobenih predmetov** voznikovega sedeža.
- **Pred zagonom** voznikovega sedeža, možno **embalažni material** je treba odstraniti z blazine sedeža in oblazinjenja naslonjala.
- Da bi odpravili tveganje nesreče, je treba preveriti nastavitve in se prepričati, da so pravilno vklopljene. **preden se vozilo zažene**.
- Prilagoditve morajo **ne biti narejen med vožnjo**.
- Ročaja za nastavitev naprej/nazaj se dotikajte le na vdolbinah, ki so namenjene za ta namen.
 - **NE VARNOST ZMEČKANJA**–
- **Po odstranitvi oblazinjenja naslonjala**, mora biti ogrodje naslonjala podprto, na primer pritrjeno, preden se uporabi nastavitev naslonjala. Če tega ne storite, obstaja nevarnost, da se ogrodje naslonjala sunkovito premakne naprej in **povzroči poškodbo**.

- **Vse spremembe serijskega standarda sedeža**(na primer vgradnja delov, ki niso originalni **GRAMMER**Deli AG) lahko poslabšajo varnostni standard, po katerem je bil preizkušen. **Funkcije so lahko oslabiljene**, ki grozi tvojemu**varnost**Zaradi tega razloga,**kakršna koli sprememba v zasnovi sedeža**morajo odobriti**GRAMMER**AG.
- Med demontažo in montažo voznikovega sedeža je treba dosledno upoštevati ustrezna navodila proizvajalca vozila!
- Pri dvigovanju voznikovih sedežev se ne držite za prevleke. Če to vseeno storite, obstaja nevarnost **povečano tveganje poškodb zaradi zrahljanih ali zlomljenih pokrovov**.
- Preden odstranite voznikov sedež, odklopite vse vtične povezave med sedežem in napajalnim omrežjem vozila. Pri zamenjavi vtičnih konektorjev se prepričajte, da so tesni (prah, voda).
- Varnostni pasovi so nameščeni na voznikovem sedežu ali pa jih je mogoče naknadno namestiti.**se lahko namesti le z odobritvijo proizvajalca vozila**, saj povečajo obremenitev na območju pritrditve sedeža.
Varnostni pasovi morajo biti nameščeni v skladu s posebnimi nacionalnimi predpisi in smernicami ter morajo biti odobreni s strani**GRAMMER**AG.
- Varnostni pasovi morajo biti pripeti**pred vožnjo**.
Varnostne pasove je treba zamenjatipo nesreči.
Če so na voznikovem sedežu nameščeni varnostni pasovi,**sedežin****pritrditev sedeža** je treba preveriti**idodatno**s strani strokovnega osebja po nesreči.
- Pritrdilni elementi morajo biti**redno preverjate tesnost prileganja**Če se sedež maha, so morda prisotni zrahljani vijaki ali druge napake.
- Če ugotovite, da sedež ne deluje pravilno (na primer okvarjeno vzmetenje voznikovega sedeža; nepravilna ukrivljenost ledvene opore itd.) ali je poškodovan (npr. poškodovan meh itd.)**nemudoma pokličite specializirano delavnic**da se uredi izvedba popravil.

Če tega ne storite, je lahko vaše zdravje prizadeto in**povečano tveganje za nesrečo**.
- Pred uporabo vozila je treba preveriti stikala, ki so morda v sedežu (za izklop mehanske opreme, ko voznik zapusti svoj sedež), glede morebitnih okvar.**pravilno delovanje**.

Če se odkrijejo okvare, vozila ne smete voziti.
– **POVEČANO TVEGANJE NESREČE**–
- **Tovora ni dovoljeno odlagati na sedeže**(npr. z vgrajenim stikalom), razen voznikove teže med normalno uporabo, saj se lahko vozilo sicer samo od sebe začne premikati.
– **POVEČANO TVEGANJE NESREČE**–
Če med vožnjo snamete težo s sedeža, se bo vozilo ustavilo.
- Ne vtiskujte mehov, ko je voznikov sedež obremenjen.
– **NEVARNOST ZMEČKANJA**–
- Prepričajte se, da**notranjost voznikovega sedeža**ostane brez**tuji delciali tekočine**.

Varnostna navodila

- Voznikov sedež jeni **vodotesno** in mora biti zaščiten pred brizganjem vode!
- Vsaka predelava ali ponovna vgradnja na **GRAMMER** Vozniški sedež AG se mora izvajati izključno **v pooblaščenih delavnicah** od **usposobljenih ali ustrezno usposobljenih oseb** in v skladu z veljavnimi navodili za uporabo, vzdrževanje in namestitve ter v skladu z vsemi ustreznimi nacionalnimi predpisi.
- **Nepravilna namestitvev in montaža** nositi tveganje **telesna poškodba ali materialna škoda** in pravilno delovanje voznikovega sedeža ali nameščenih delov ni več zagotovljeno.
- **Pred vožnjo**, Preverite, ali vse izbrane nastavitve sedeža zagotavljajo **varno delovanje** vozila.

Povezovanje podatkov

- Če morate kable priključiti na napajalno omrežje vozila, dosledno upoštevajte naslednja navodila:

Preden se povežete na **električni porabnik** vgrajena v voznikov sedež (npr. ogrevanje sedeža ali prezračevanje sedeža), morate od proizvajalca pridobiti ustrezne električne podatke za posamezno vozilo glede napetosti, zaščite in vrste priključkov. **GRAMMER AG** ali agencije podjetja.

Zaradi varnostnih razlogov mora namestitvev in priključitev na napajalno omrežje vozila izvesti samo pooblaščen strokovno osebje.

Priključki sedeža morajo biti zaščiteni neodvisno od drugih komponent vozila.

DC	Grelec sedežev
12V	10A
24V	4A

Stikalo sedeža	
22Ω	2W

Za izgradnjo električne povezave izberite električni tokokrog, s katerim so električni porabniki voznikovega sedeža ločeni od omrežja pod napetostjo, **kovžig je izklopjen**.

Garancija in odgovornost

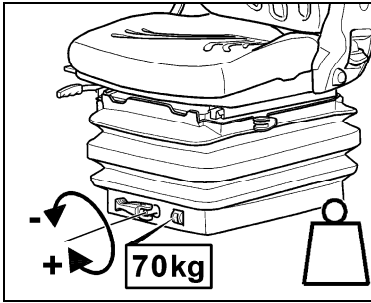
- Družba GRAMMER AG ne zavrača nobene garancije ali odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne montaže, uporabe ali popravila sedežev.
- Nadaljnje podrobnosti o garanciji, ki jo zagotavlja GRAMMER AG, so navedene v vaših pogodbenih dokumentih (glejte račun ali dobavnico). Garancijski zahtevki zoper **GRAMMER AG**, ki presegajo tam opisane garancijske obveznosti, so izključene.

Funkcije in upravljanje sedeža

Prilagoditev teže

Sedež se prilagodi voznikovi teži z obračanjem ročice za nastavev teže, ko je sedež prazen. Nastavljeno težo je mogoče odčitati na indikatorju.

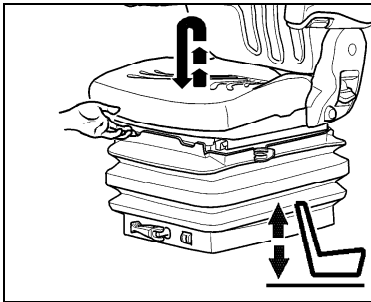
- Da bi preprečili škodo za zdravje, je treba pred vožnjo preveriti in po potrebi prilagoditi nastavev voznikove teže.



Nastavev višine

Višino sedeža je mogoče nastaviti z več nastavitvami.

Dvignite voznikov sedež na želeno višino, dokler se slišno ne zaskoči. Ko je sedež dvignjen nad najvišjo nastavev (končni položaj), se spusti nazaj v najnižji položaj.



Nastavev naprej/nazaj

Nastavev naprej/nazaj se sprosti z dvigom zaklepne ročice.



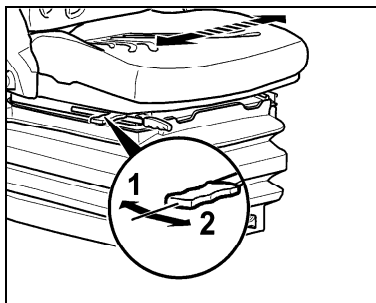
OPOZORILO. Nevarnost nesreče!
Med vožnjo ne upravljajte zaklepne ročice.

- Po nastavitvi se mora blokirna ročica slišno zaskočiti v želenem položaju. Ko je zaklenjena, voznikovega sedeža ne sme biti mogoče premakniti v drug položaj.

- Zaklepne ročice ne dvigujte z nogo ali mečem.

* če je nameščeno ** odvisno od modela *** dodatna oprema

Funkcije in upravljanje sedeža



Bočni izolator * * * * *

V določenih pogojih delovanja je koristno aktivirati bočni izolator. To pomeni, da voznikov sedež bolje absorbira bočne udarce.

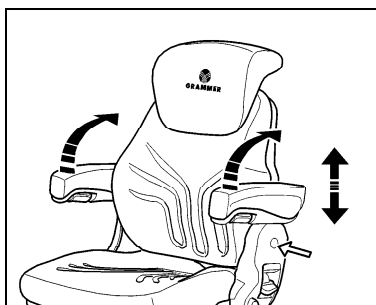
- 1 Bočni izolator VKLOP **
- 2 Bočni izolator IZKLOP **



Nastavitev naslona za roke *

Naklon naslonov za roke lahko spremenite z vrtenjem nastavitvenega gumba.

Ko gumb obrnete navzven, se sprednji del naslona za roke dvigne, ko gumb obrnete navznoter, pa se spusti.



Naslani za roke

Naslone za roke je mogoče po potrebi zložiti navzgor in individualno nastaviti višino.

Za nastavitev višine naslonov za roke ločite okrogli pokrovček (glejte puščico) od pokrova, zrahljajte šesterokotno matico (velikost 13 mm) za njim in nastavite naslone za roke v želeni položaj (5-stopenjsko) ter ponovno privijte matico (**25 Nm**). Namestite pokrovček nazaj na matico.

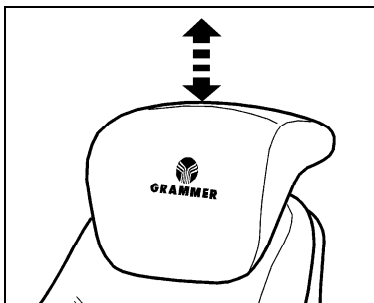
* če je nameščeno ** odvisno od modela *** dodatna oprema

Funkcije in upravljanje sedeža

Podaljšek naslonjala * ***

Podaljšek naslonjala je mogoče individualno nastaviti po višini tako, da ga povlečete navzgor čez različne korake do končnega omejevalnika.

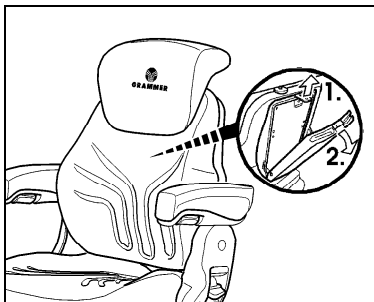
Za odstranitev podaljška naslonjala ga povlecite navzgor čez končni naslon.



Škatla za shranjevanje * ***

Škatla za shranjevanje je nameščena na zadnji zgornji strani naslonjala.

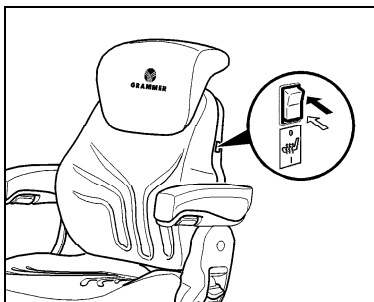
Za odpiranje shranjevalne škatle najprej povlecite pritrdilni jeziček navzgor (1.) in nato pokrov shranjevalne škatle prepognite nazaj (2.).



Grelec sedežev * ***

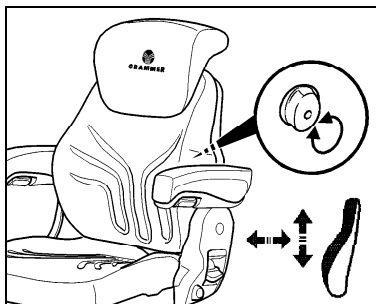
Ogrevanje sedeža lahko vklopite/izklopite s pritiskom na stikalo.

0=gretje sedeža IZKLOPLJENO 1=
ogrevanje sedežev VKLOPLJENO



* če je nameščeno ** odvisno od modela *** dodatna oprema

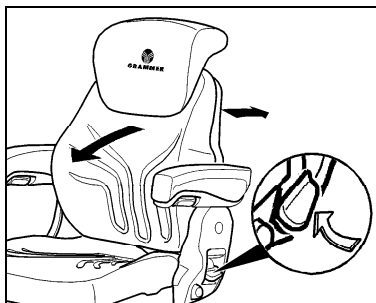
Funkcije in upravljanje sedeža



Ledvena opora

Z vrtenjem nastavitvenega gumba v levo ali desno lahko individualno nastavite tako višino kot ukrivljenost naslonjala.

To poveča tako udobje sedenja kot tudi vzornikovo zmogljivost.

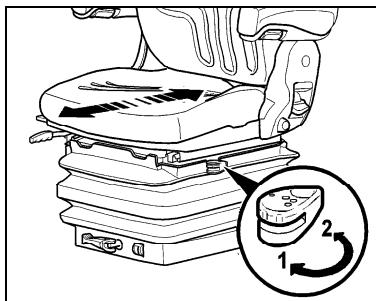


Nastavitev naslonjala

Povlecite zaklepno ročico navzgor, da sprostite zaporo naslonjala. Pri sproščanju zapore naslonjala ne pritiskajte na naslonjalo.

S pritiskom na sprednji ali zadnji del sedeža ali z njega ga lahko premaknete v zeleni položaj. Spustite blokirno ročico, da zaklenete naslonjalo.

- Po zaklepanju naslonjala ne sme biti mogoče premakniti v drug položaj.



Izolator spredaj/zadaj

V določenih voznih pogojih (na primer s priklopljeno prikolico) je koristno aktivirati sprednji/zadnji izolator. To pomeni, da voznikov sedež bolje absorbira udarce v smeri vožnje.

1=VKLOPLJEN sprednji/zadnji izolator 2=

Izolator spredaj/zadaj IZKLOPLJEN

* če je nameščeno ** odvisno od modela *** dodatna oprema



Umazanija lahko poslabša delovanje sedeža, zato poskrbite, da bo sedež čist.

Za čiščenje oblazinjenja ni treba odstraniti z okvirja sedeža.



Pozor: bodite previdni z naslonjalom – lahko se sunkovito premakne naprej in povzroči poškodbe!

Pri čiščenju naslonjala morate naslonjalo držati na mestu, ko upravljate z ročico za naslonjalo.

POZOR Sedeža ne čistite z visokotlačnim čistilnikom!

Pri čiščenju oblazinjenega pohištva pazite, da ni premočeno.

Uporabite standardne komercialno dostopne čistilo za oblazinjeno pohištvo ali plastiko. Najprej preizkusite združljivostna majhnem, skritem območju.

GRAMMERAG:Siège confort répondant aux exigences les plus élevées !

Vous avez acheté un siègeGRAMMER.Čestitke!

Veillez prendre place et profiter ainsi du confort de l'assise et de la sécurité.

Sachez apprécier ce siège de conducteur qui se distingue par sa facilité d'utilisation et sa grande souplesse.

A l'aide de ce nouveau siège de conducteur, non seulement vous préservez votre santé, mais vous augmentez aussi vos capacités physiques.

Vaša ekipaGRAMMER

Dobra pot ti je!

Vtis

Avtorske pravice ©GRAMMERAG

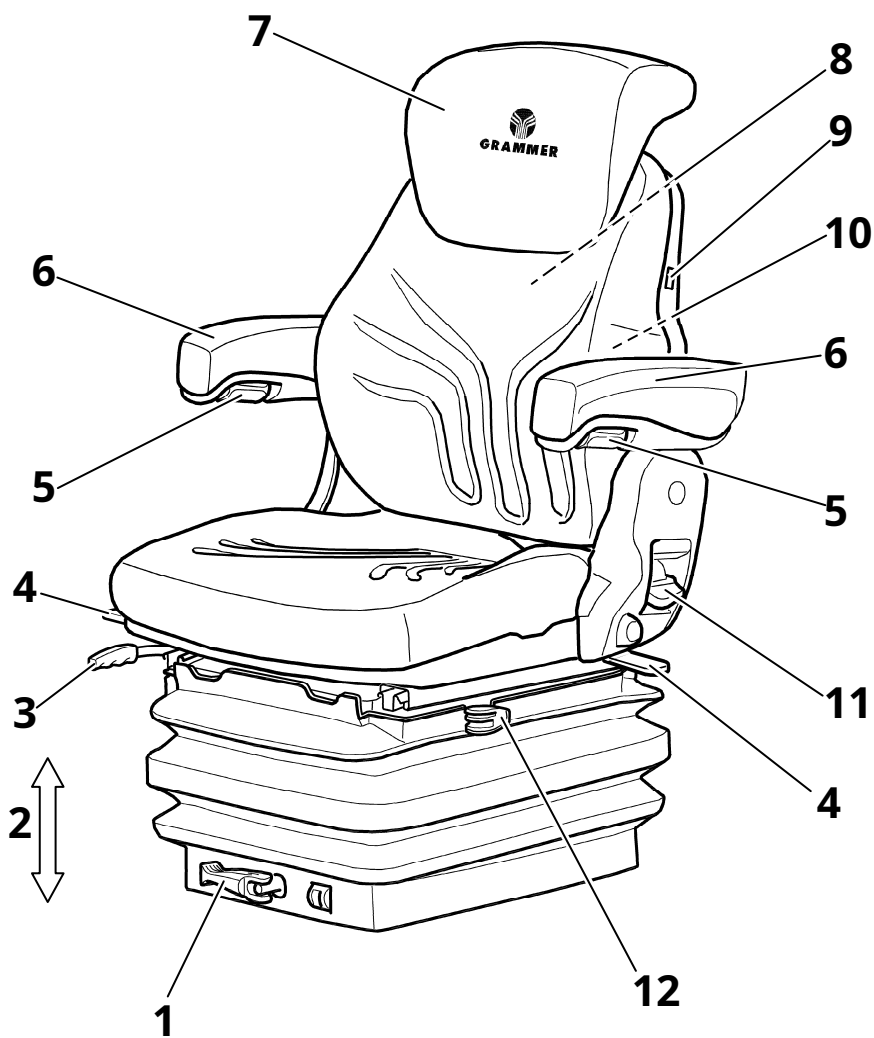
GRAMMERAG

Poštna številka 1454

D-92204 Amberg

Tous droits de reprodukcija, de traduction, même partielle, exclus sans l'accord écrit préalable de **GRAMMERAG**.

Amberg, 09/2009



Sommaire

Navodila	30
Instructions de sécurité	30
Données de accordement	32
Garantie et responsabilité.....	32
Funkcije in uporaba obtoka	33
1 Réglage du poids	33
2 Réglage en hauteur de l'assise	33
3 Réglage longitudinal	33
4 Horizontalni stranski amortizer * ** ***.....	34
5 Inclinaison des accoudoirs *	34
6 Accoudoirs	34
7 Rallonge de dossier * ***	35
8 Poche de rangement * ***	35
9 Chauffage du siège * ***	35
10 Réglage lombaire.....	36
11 Réglage de l'inclinaison du dossier	36
12 Horizontalni amortizer *	36
Entretien	37

* si disponible ** selon le modèle *** en option



Navodila

- Lisez complètement le mode d'emploi avant la mise en service du produit.
- Conservez le mode d'emploi dans le véhicule pour qu'il soit à tout moment à portée de main du conducteur.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à monter, à vérifier et à réparer le siège de conducteur.
Les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation et les instructions de montage du constructeur automobile doivent être respectées.
Les instructions de montage du pays d'utilisation peuvent être fournies sur demande par **GRAMMERAG**, je koncesionarji ali proizvajalci avtomobilov.
- Les pièces d'usure, comme par ex. les rouleaux, les amortisseurs de chocs et les pièces de fixation, doivent être contrôlées de temps en temps.
- Un siège fonctionnant correctement et adapté à la stature du conducteur est une condition préalable pour préserver votre santé. Gardez votre siège de conducteur en bon état de fonctionnement en effectuant des entretiens et des contrôles réguliers.



Les contrôles de fonctionnement doivent être effectués en même temps que les travaux d'entretien du véhicule (voir aussi le plan d'entretien du véhicule).

- Conservez le mode d'emploi à proximité du siège de conducteur. Au cas où le siège serait remis à une tierce personne, le mode d'emploi doit être joint à celui-ci.
- Modifications du siège série servant au progrès technique réservées ainsi que les divergences qui en résultent.



Navodila za varnost

- Un siège de conducteur mal ajusté ne dispose que d'une oscillation réduite. Afin de prévenir tout dommage corporel, il faut, **izkoriščanje pred čakovozilo inà chaque changement de conducteur**, effectuer un nouveau réglage du poids en fonction du poids du conducteur.
- Afin d'éviter les blessures, il est interdit de déposer **des objets dans la zone d'oscillation** obleganje dirigenta.
- **Preden začnem s storitvijo** du siège de conducteur, il faut enlever **pakiranja** des rembourrages du siège et du dossier.
- Afin d'éviter tout risque d'accident, il faut vérifier **avant la mise en marche du véhicule** que tous les dispositifs de réglage sont bien enclenchés.
- Il est interdit d'activer les dispositifs de réglage du siège **obesek que le véhicule roule**.
- Pour effectuer le réglage longitudinal, ne saisissez la manette du dispositif de réglage que par le creux à l'avant de celle-ci.
– **TVEGANJE ZMANJŠEVANJA**–
- **Si le dossier rembourré a été enlevé**, le réglage du dossier de siège ne doit être actionné que si la plaque dorsale est retenue, par ex. avec la main. Sinon, **tvegajte ali blagoslovite** car la plaque dorsale pourrait jaillir vers l'avant.

- **Toute transformation apportée au model de série**(str. npr. pièces de rééquipement ou de rechange non originales au lieu de pièces d'origine deGRAMMERAG) peut causer l'annulation de l'état de conformité certifié du siège de conducteur. Ceci pourrait avoir pour consequencela **restriction de certaines fonctions du siège de conducteur**qui pourraient mettre en nevarnost**vaša varnost**Za ta namen,**vsa transformacija**du siège doit impérativement être homologuée parGRAMMERAG.
- Lors du montage et du démontage d'un siège de conducteur, il faut impérativement tenir compte des instructions du constructeur avtomobile.
- Ne soulevez pas le siège en le prenant par les couvercles. Sinon, jaz **tegrand risque d'accident car les couvercles pourraient se détacher ou se briser.**
- Avant le démontage du siège de conducteur, il faut déconnecter tous les raccordements par fiche entre le siège et le réseau d'alimentation de bord. Lorsque vous reconnectez le siège, il faut s'assurer de l'étanchéité (poussière, eau) des raccordements.
- Le siège est équipé de ceintures de sécurité ou peut être équipé ultérieurement de celles-ci. **Dodatna oprema**en ceintures n'est avtorisé que **sile constructeur avtomobile a donné son accord préalable**,car la fixation du siège doit alors supporter une charge plus élevée.

Cet équipement ultérieur devra être effectué conformément aux dispositions et aux directives du pays d'utilisationrespondent et être approuvé parGRAMMERAG.

- Les ceintures de sécurité doivent impérativement être mises**avant la mise en marche du véhicule.**
Il est impératif de changer les ceintures de sécuriténesreča po vsaki nesreči.
Si un siège est équipé de ceintures de sécurité,**obleganjeinifiksacija** sadoivent également, après un nesreča, être soumis à un contrôle par du personnel qualifié.
- Il faut s'assurer régulièrement que les assemblages par vis sont**dobro se obnese**. Si le siège bouge, cela peut indiquer que des vis sont débloquées ou qu'il ya un défaut.
- Si vous constatez des irrégularités dans le fonctionnement (p. ex. une suspension défectueuse du siège de conducteur, une déformation du support lombaire itd.) ou des endommagements du siège de conducteur (p. ex. un soufflet endommagé itd.),
nemudoma se posvetujte s specializiranim ateljemda bi iskal vzrok.
Le non-respect de cette règle constitue un danger pour votre santé et**povečati tveganje nesreče**.
- Avant la mise en service du véhicule, vérifiez le**dobro delovanje**des interrupteurs intégrés à l'assise du siège conducteur (permettant d'arrêter des appareils quand vous quittez le siège ou le véhicule).
En cas de ysfonctionnements, le véhicule ne doit pas être mis en service.
– **VELIKA TVEGANJA NESREČE**–
- **Ne déposez pas d'objets sur l'assise d'un siège**avec interrupteur intégré (par ex. pour la détection d'occupation), sinon le véhicule pourrait se mettre en marche sans chauffeur en dehors d'une utilisation normale.
– **VELIKA TVEGANJA NESREČE**–
Descendre du siège obesak que le véhicule roule provoque son arrêt.
- Obesak la cirkulacija - siège occupé - ne pressez pas le soufflet vers l'intérieur.
– **TVEGANJE ZMANJŠEVANJA**–

Navodila za varnost

- Zapri toni **nobenega predmeta ni tekočine** prodreti **notranjost obleganja**.
- Obleganje dirigenta **Ni še čisto vode** et doit être protégé contre les éclaboussures !
- Des modifications ou équipements ultérieurs des sièges conducteur de **GRAMMERAG** ne doivent être effectués que par un **atelier autorisé, par du personnel qualifié et spécialisé** tout en respectant les prescriptions d'utilisation, d'entretien et de montage ainsi que les dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation respondent.
- **Nenapačna montaža** tveganje povzroči **telesne lezije** tudi tisto, kar je **materiali za poškodbe**, et le fonctionnement correct du siège de conducteur ou des pièces rapportées ne peut pas être assuré.
- **Predhodni izstop** le véhicule, il faut vérifier si les réglages du siège effectués assurent une **utilisation en toute sécurité**.

Podatki o prijavi

- Lorsque vous effectuez des raccordements électriques au réseau d'alimentation de bord, respectez impérativement les instructions suivantes :

Avant de raccorder un consommateur électrique intégré au siège du conducteur (par ex. un chauffage de siège ou une climatisation), veuillez vous informer de toutes les données techniques électriques relatives au véhicule, à savoir la tension, la protection par fusibles et le type de raccordement, auprès du constructeur automobile, de **GRAMMER AG** ali auprès de ses concessionnaires.

Pour des raisons de sécurité, le montage et le raccordement au réseau d'alimentation de bord ne doivent être effectués que par du personnel qualifié autorisé.

Les raccordements du siège doivent être protégés par fusibles indépendamment des autres composants du véhicule.

DC	Segrevanje obleganja
12V	10A
24V	4A

Prekinjevalec obleganja	
22Ω	2W

Lors du raccordement électrique, il faut choisir un circuit qui déconnecte les consommateurs électriques du siège conducteur du secteur courant **ce je stik kupe**.

Garancija in odgovornost

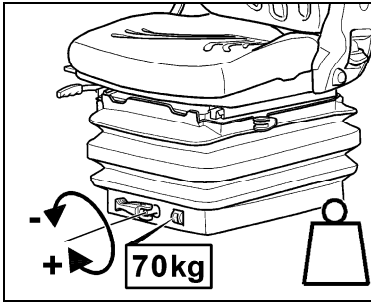
- **GRAMMERAG** décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs dus à un montage et un maniement incorrect ou une réparation incorrecte du siège.
- Vous trouverez plus de détails sur les droits accordés par **GRAMMERAG** dans les documents contractuels (voir la facture ou le bon de livraison). Tout droit autre que ceux stipulés dans ces documents sera refusée par **GRAMMERAG**.

Functions et utilisation du siège

Regulacija teže

Le poids du conducteur doit être réglé en tournant la manette de réglage du poids lorsque celui-ci n'est pas assis sur le siège. Le poids réglé est affiché dans le hublot.

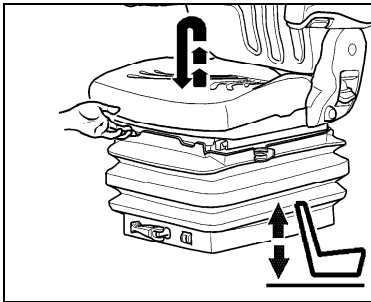
- Afin d'éviter des dommages corporels, il faut contrôler et ajuster le réglage individuel du poids du conducteur avant de mettre le véhicule en marche.



Réglage en hauteur de l'assise

Le réglage en hauteur peut se faire en plusieurs étapes.

Vous pouvez monter votre siège comme vous le désirez jusqu'à ce que vous entendiez le déclic d'enclenchement. Si vous montez le siège au-dessus du dernier cran (butée), le siège redescend dans sa position la plus basse.



vzdolžna regulacija

Actionner la manette de blocage, soit vers le haut soit de côté pour libérer le réglage longitudinal.



**Pozor! Risque d'accident !
N'actionnez pas la manette de blocage pendant la conduite.**

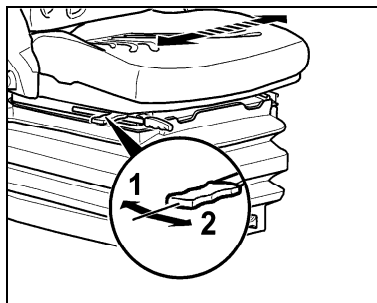
- Après avoir effectué le réglage, la manette de blocage doit s'enclencher dans la position souhaitée. Celle-ci bloquée, vous ne pouvez plus déplacer le siège de conducteur dans une autre position.

- Ne soulevez pas la manette de blocage avec la jambe ou le mollet.

* si disponible ** selon le modèle *** en option



Functions et utilisation du siège



Amortisseur vodoravno stransko

Sous certaines conditions d'utilisation il est avantageux de mettre en circuit l'amortisseur horizontal lateral. Le siège du conducteur peut ainsi mieux amortir les à-coups latéraux.

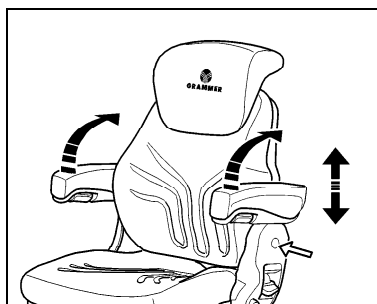
- 1 Amortisseur horizontal lateral
EN SERVICE **
- 2 Amortisseur horizontal lateral
HORS SERVICE **



Vstavljanje računov *

Vous pouvez modifier l'inclinaison des accoudoirs en tournant la roue à la main.

En tournant la roue vers l'extérieur, la partie avant de l'accoudoir sera levée; tourner la roue à la main vers l'intérieur permet d'abaisser l'accoudoir.



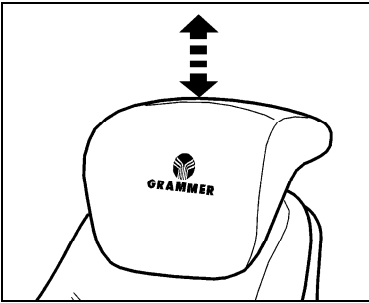
Accoudoirs

Vous pouvez, au besoin, faire basculer les accoudoirs vers l'arrière ou régler leur hauteur.

Le réglage de la hauteur des accoudoirs s'effectue en ôtant le capuchon sur le côté du siège (flèche) et en dévissant l'écrou hexagonal (clé de 13 mm) qui se trouve derrière le capuchon. Ajustez la hauteur souhaitée des accoudoirs (5 pas) et resserrez l'écrou hexagonal (**25 Nm**). Ensuite, remettez en place le capuchon.

* si disponible ** selon le modèle *** en option

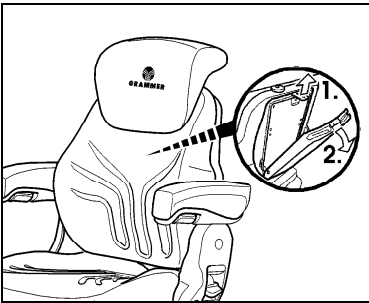
Functions and use of the seat



Zbirka dokumentov * ***

The backrest extension can be adjusted in height by pulling or inserting the rod with the stops of the backrest up to the stop.

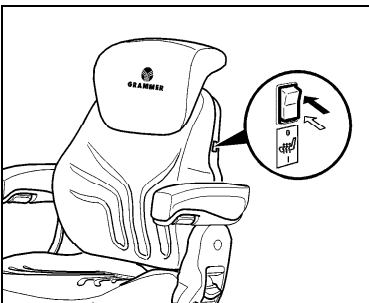
To remove the backrest extension piece, pull it sharply towards the top to pass the final stop.



Vrečka za razdaljo * ***

The storage pocket is located at the top of the backrest.

To open the storage pocket, first pull the tab (1) upwards, then open the pocket cover by folding it backwards (2).



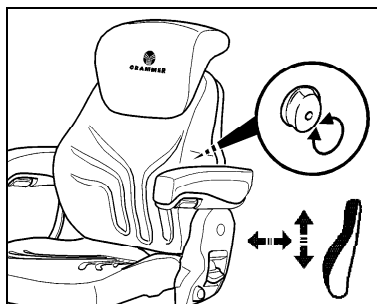
Segrevanje obleganja * ***

Operate the switch to activate or deactivate the seat heating.

0=Seat heating NEAKTIVNO 1=AKTIVNO segrevanje obleganja

* if available ** according to the model *** as an option

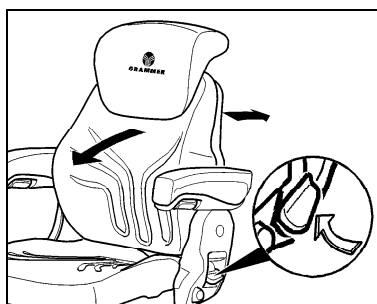
Functions and use of the seat



Réglage lombaire

Tourner la poignée indifféremment vers la gauche ou vers la droite pour régler le soutien lombaire en hauteur et en profondeur.

Ceci permet d'augmenter aussi bien le confort de l'assise que la liberté de mouvement du conducteur.

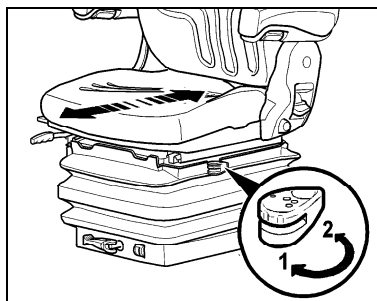


Réglage de l'inclinaison du dossier

Tirez la manette de blocage vers le haut pour déverrouiller le dossier. Lors du déverrouillage du dossier ne pas s'appuyer contre celui-ci.

Régler la position souhaitée en augmentant et en réduisant la pression sur le dossier. Relâcher la manette pour verrouiller.

- Celle-ci bloquée, vous ne pouvez plus déplacer le dossier dans une autre position.

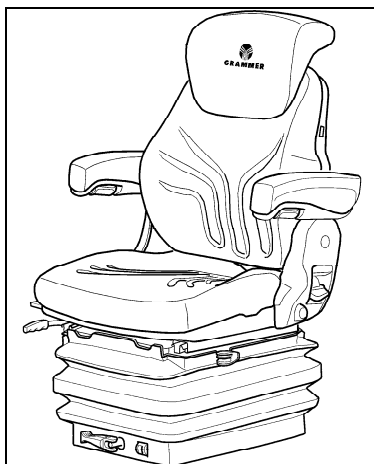


Horizontalni amortizer *

Dans certaines conditions (p. ex. conduite avec une remorque) il est conseillé d'utiliser l'amortisseur horizontal. Le siège du conducteur peut ainsi mieux amortir les à-coups dans le sens de la marche.

1=horizontalni amortizer 2= amortisseur horizontal enlevé

* si disponible ** selon le modèle *** en option



La saleté peut nuire au bon fonctionnement du siège de conducteur.
C'est pourquoi, veuillez à ce que votre siège soit toujours propre !

Il n'est pas nécessaire de sortir les coussins de la carcasse du siège pour les nettoyer.



Pozor! Il ya risque de blessure lorsque le dossier bascule subitement vers l'avant ! Lors du nettoyage des coussins du dossier, il faut régler l'inclinaison du dossier en retenant le dossier avec la main

POZOR: Ne pas nettoyer le siège de conducteur avec un appareil de nettoyage à haute pression!

Évitez d'imprégner le rembourrage lorsque vous nettoyez le tissu des coussins.

Vérifiez d'abord sur une petite surface cachée **odpornost tkivapred uporabo nettojants courants pour tissus et matières plastiques.**

GRAMMERAG: Comfort di seduta per massime esigenze!

Lei ha acquistato un sedile GRAMMER. Čestitke!

Si accomodi e provi il comfort del sedile con la massima sicurezza. Goda il piacere di un sedile per conducente, che si distingue per il suo impiego semplice e l'elevata capacità di adattamento.

Il Suo nuovo sedile non giova solo alla Sua salute, ma aumenta anche le Sue prestazioni.

Buon viaggio Le augura

il Suo Team GRAMMER

Uredništvo Sigle

Avtorske pravice ©GRAMMERAG

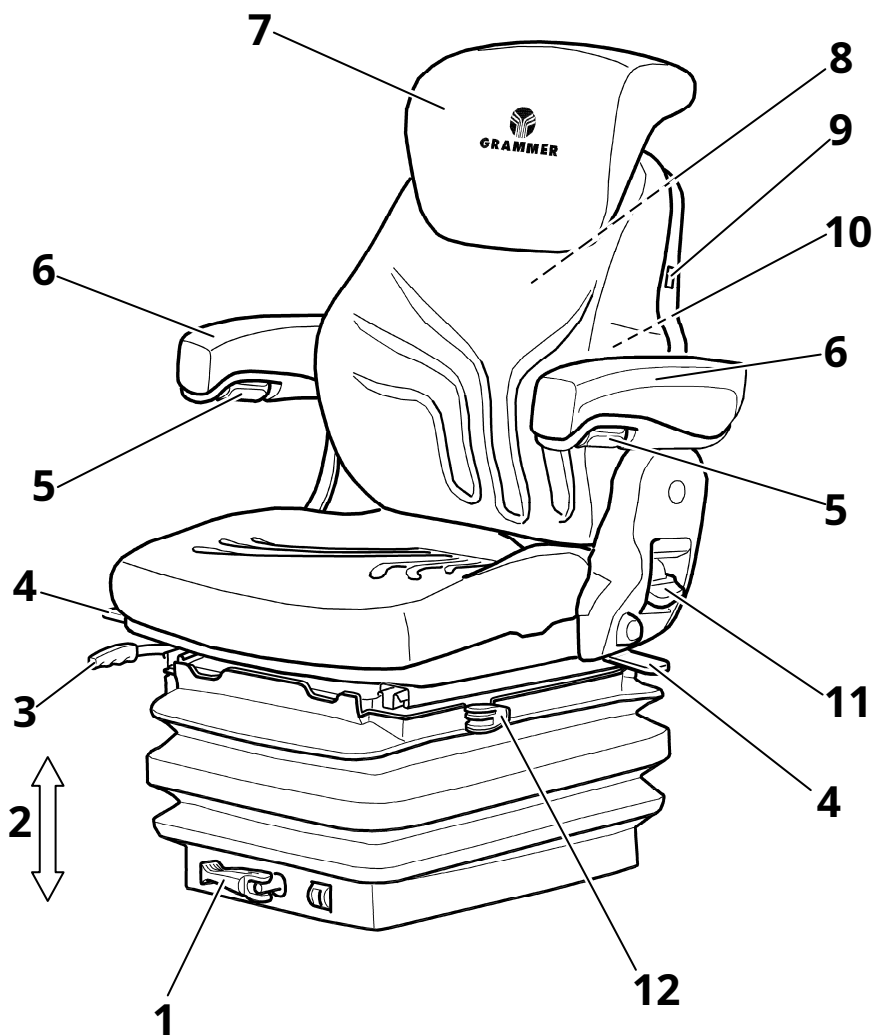
GRAMMERAG

Poštna številka 1454

D-92204 Amberg

E' vietata la ristampa, la riproduzione o traduzione,
anche parziale, senza l'autorizzazione scritta della ditta
GRAMMERAG.

Amberg, 09/2009



Kazalo

Opozorilo	42
Avvertenze per la sicurezza	42
Dati di connessione	44
Garanzia e responsabilità.....	44
Funzioni del sedile e operazione.....	45
1 Regolazione del peso	45
2 Regolazione dell'altezza	45
3 Regolazione longitudinale.....	45
4 Regolazione del molleggio orizzontale e laterale * ** ***	46
5 Inclinazione del bracciolo *	46
6 Braccioli	46
7 Prolunga dello schienale * ***	47
8 Tasca portaoggetti * ***	47
9 Riscaldamento del sedile * ***	47
10Supporto lombare	48
11Regolazione dello schienale	48
12Molleggio orizzontale	48
Cura	49

* se presente ** a seconda del modello *** montabile a posteriori

Opozorilo

- Le istruzioni per l'uso devono essere lette completamente prima della messa in funzione.
- Le istruzioni per l'uso devono essere portate con sé nel veicolo e devono essere accessibili in qualsiasi momento al conducente del veicolo.
- Il montaggio, la manutenzione e la riparazione del sedile del conducente deve essere effettuato soltanto da personale specializzato.
Devono essere osservate le rispettive prescrizioni nazionali e le prescrizioni di montaggio del costruttore del veicolo.
Le rispettive prescrizioni di montaggio nazionali possono essere richieste alla ditta **GRAMMERAG** o alle sue rappresentanze o presso il costruttore del veicolo.
- I pezzi di usura come gli ammortizzatori ed il fissaggio devono essere controllati di tanto in tanto.
- Un funzionamento ottimale e una regolazione individuale del sedile del conducente sono indispensabili per salvaguardare la propria salute. Mantenete perciò la funzionalità del sedile del conducente con una cura enoughe e controlli regolari del funzionamento.



I controlli del funzionamento devono essere adattati ai rispettivi intervalli di manutenzione del veicolo (vedere lo schema di manutenzione del veicolo).

- Le istruzioni per l'uso devono essere conservate insieme al sedile del conducente. Nel caso che il sedile del conducente venga passato a terzi si deve consegnare anche il manuale.
- Con riserva di modifiche tecniche e di relative variazioni rispetto al sedile di serie.



Opozorilo za varnost

- I sedili che non sono stati regolati correttamente hanno un campo di oscillazione minore. Per evitare danni alle persone, **prima di ogni messa in funzione** del veicolo **ovsak dan spreminjanje vodljivosti**, è necessario eseguire la regolazione del peso in base all'effettivo peso del conducente.
- Da bi se izognili dejavščin **ine** devono essere deposti **oggetti nel campo di oscillazione** vodstvenega sedeža.
- **Prva stran zabavedel** del sedile del conducente vanno rimossi **imateriali za pakiranje** dalle imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per evitare pericoli di incidente, **prva objava v zabavi** del veicolo è necessario controllare se tutte le regolazioni sono scattate correttamente.
- I dispositivi di regolazione del sedile del conducente non devono essere azionati **med delovanjem**.
- In caso di azionamento, afferrare la leva del dispositivo per la regolazione in lunghezza solo sul lato anteriore nel punto previsto.
– PERICOLO DI CONTUSIONE –
- **Zimbottitura dello schienale asportata** la regolazione dello schienale deve essere azionata solo se il pannello dello schienale viene sostenuto, per esempio con la mano. In caso di non osservanza sussiste **dvigalo nevarnosti za počitek** dovuto allo scatto in avanti del pannello dello schienale.

Opozorilo za varnost

- **Qualsiasi modifica dello stato di serie** del sedile del conducente (p. es. in seguito all'equipaggiamento a posteriori di pezzi non originali della ditta **GRAMMERAG**) può annullare lo stato controllato del sedile del conducente. Possono **essere compromesse funzioni del sedile**, che mettono in pericolo la vostra **varnost**. Zaradi tega motiva **qualsiasi modifica costruttiva** del sedile del conducente deve essere approvata dalla ditta **GRAMMERAG**.
- Durante lo smontaggio ed il rimontaggio del sedile conducente devono assolutamente essere osservate le istruzioni del costruttore del veicolo.
- I sedili del conducente non devono essere sollevati alle coperture. In caso di non osservanza sussiste **elevato pericolo di incidente in quanto le coperture potrebbero staccarsi oppure rompersi**.
- Prima di smontare il sedile conducente vanno staccati tutti i connettori tra il sedile e la rete di bordo. Ricollegando i connettori deve essere mantenuta l'ermeticità (polvere, acqua).
- Le cinture statiche e ad arrotolamento possono essere generalmente montate a posteriori sul sedile del conducente. Il **naknadna montaža** varnostne obloge **ammesso**, a causa dell'elevato carico nella zona di fissaggio del sedile, **solo dietro approvazione del costruttore del veicolo**.
L'equipaggiamento a posteriori deve essere eseguito osservando le rispettive prescrizioni e direttive nazionali, e deve essere approvato dalla ditta **GRAMMERAG**.
- Le cinture di sicurezza montate a posteriori devono essere allacciate **prva naloga v funkciji** vovzilo.
Po incidentu **le cinture di sicurezza devono essere sostituite**.
Con le cinture di sicurezza montate sul sedile del conducente, dopo un incidente **bolečnin** il **sedil** e il **fissaggio del sedile del conducente** devono essere controllati da personale tecnico.
- I collegamenti a vite devono essere controllati regolarmente per vedere se **sono fissi in sede**. Un traballamento del sedile può essere dovuto a collegamenti a vite allentati o ad altri difetti.
- Se vengono accertate irregolarità nelle funzioni (p. es. molleggio del sedile difettoso, bombatura scorretta del supporto lombare, ecc.) e in presenza di difetti (p. es. soffietto difettoso, ecc.) rivolgersi **immediatamente ad un'officina specializzata** za odpravo vzroka.
In caso di non osservanza sussiste pericolo per la propria salute e un **dvigalo, nevarnost incidenta**.
- Prima della messa in funzione del veicolo va controllato il **delujo** di eventuali interruttori presenti nel sedile del conducente (per l'arresto di aggregati quando si lascia il sedile del conducente o il veicolo).
In caso di turbi di funzionamento il veicolo non deve essere messo in funzione.
– **DVIGALO, NEVARNOST ZARADI NESREČE**–
- I sedili del conducente con interruttore incorporato per l'identificazione occupazione sedile **ne** devono essere caricati, eccetto che per il normale impiego, **con oggetti sulla superficie del sedile**, poiché, altrimenti il veicolo potrebbe mettersi in movimento senza conducente.
– **DVIGALO, NEVARNOST ZARADI NESREČE**–
Un alleggerimento della superficie del sedile durante il viaggio provoca l'arresto del veicolo.

Opozorilo za varnost

- Durante il funzionamento - con il sedile del conducente carico – non premere il soffietto verso l'interno.
– **NEVARNOST ZARADI KONTUZIJE**–
- Pozor, kajnepenetrinogagnjetačistoliquidi all'interno del sedile del conducente.
- Ne sedi večodporen na vodoe deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua!
- Qualsiasi modifica ed equipaggiamento a posteriori effettuato ai sedili del conducente della ditta**GRAMMERAG** deve essere eseguito soltanto da**officine autorizzate e personale addestrato adeguatamente**osservando le rispettive prescrizioni riguardo all'uso, alla manutenzione e al montaggio nonché le direttive nazionali.
- V primeru**improprio montaža**obstaja nevarnost**ferimentinedelujočDanni materiale**ie la funzione del sedile del conducente oppure dei componenti montati non può essere garantita.
- **Prvi začetek potovanja**è necessario controllare se è garantito un**varno uporabo**del veicolo con tutte le impostazioni del sedile selezionate.

Podatki o povezavi

- Per i necessari collegamenti elettrici alla rete di bordo si devono osservare i punti guenti:

Prima della connessione di un'**električna naprava**o di un componente presente nel sedile del conducente (per es., riscaldamento del sedile o climatizzazione del sedile) devono essere richiesti i rispettivi dati elettrici del veicolo riguardo alla tensione, alla protezione e al tipo di connessione alla ditta**GRAMMERAG**, alle sue rappresentanze oppure presso il costruttore del veicolo.

Per motivi di sicurezza il montaggio ed il collegamento alla rete di bordo deve essere effettuato soltanto da personale specializzato e autorizzato.

I collegamenti del sedile devono essere protetti separatamente e indipendentemente da altri componenti del veicolo.

DC	Segrevanje sedilni
12V	10A
24V	4A

Prekinitelj sedenja	
22Ω	2W

Quando si effettua un collegamento elettrico è opportuno selezionare un circuito elettrico che separa le utenze ei componenti elettrici del sedile dalla rete conduttrice**attraverso lo spegnimento dell'accensione**.

Garancija in odgovornost

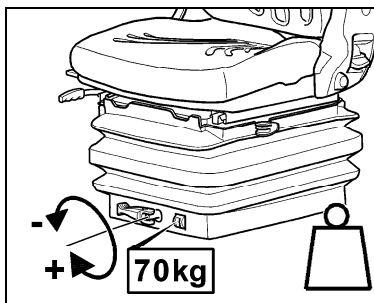
- Rečeno**GRAMMERAG** non si prevzema alcuna responsabilità in caso di montaggio, impiego, utilizzo e riparazione improprio dei sedili.
- Ulteriori dettagli sui diritti garantiti dalla ditta**GRAMMERAG** sono riportati nella documentazione contrattuale (vedi fattura o documento di trasporto. Nei confronti della ditta**GRAMMERAG** non è possibile far valere altri diritti oltre a quelli descritti.

Funzioni del sedile e operazione

Regulacija pesa

Il rispettivo peso del conducente deve essere regolato, con il sedile del conducente senza carico, ruotando la leva di regolazione del peso. Il peso registrato del conducente può essere letto sulla finestrella di ispezione.

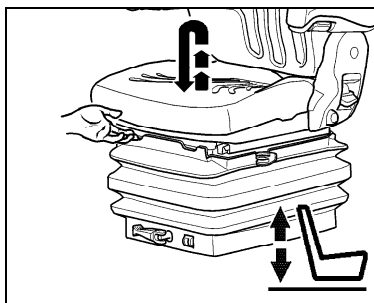
- Per evitare danni alla salute, prima della messa in funzione del veicolo sarebbe necessario controllare e regolare la regolazione individuale del peso del conducente.



Regulacija višine

La regolazione dell'altezza può essere adattata in diversi stadi.

Sollevare il sedile del conducente, a seconda del bisogno, fino allo scatto percettibile. Se il sedile del conducente viene sollevato oltre l'ultimo stadio (fermo) il sedile scende nella posizione più bassa.



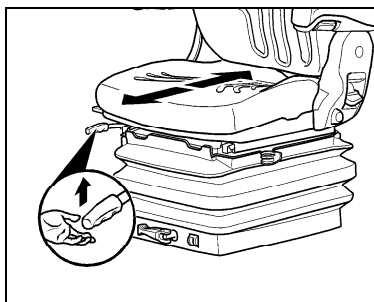
vzdolžna regulacija

Spostando verso l'alto la leva di bloccaggio si disimpegna la regolazione in lunghezza.



Attenzione – Pericolo di Incidente!
Non azionare la leva di bloccaggio durante il viaggio.

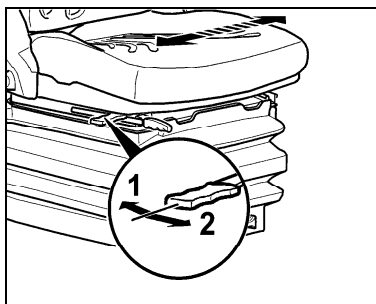
- Dopo aver effettuato la regolazione la leva di bloccaggio deve scattare nella posizione desiderata. Dopo il bloccaggio il sedile non deve più lasciarsi spostare in un'altra posizione.



- Non alzare la leva di bloccaggio con la gamba oppure il polpaccio.

* se presente ** a seconda del modello *** montabile a posteriori

Funzioni del sedile e operazione



Regolazione del molleggio orizzontale e laterale * ** ***

In determinate condizioni di impiego risulta vantaggioso inserire il molleggio orizzontale e laterale. In questo modo gli urti laterali potranno essere assorbiti meglio dal sedile.

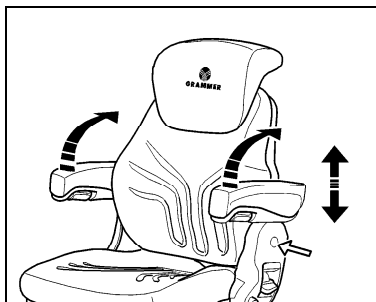
- 1 Molleggio orizzontale laterale
INSERTO **
- 2 Molleggio orizzontale laterale
DISINSERTO **



Naklon ramnice *

L'inclinazione longitudinale del bracciolo può essere modificata ruotando la manopola.

Ruotando la manopola verso l'esterno il bracciolo viene sollevato all'estremità anteriore, ruotando la manopola verso l'interno il bracciolo viene abbassato.



Braccioli

I braccioli possono essere ribaltati, se necessario, all'indietro ed essere portati all'altezza individuale.

Per la regolazione dell'altezza dei braccioli rimuovere la calotta rotonda (vedi freccia) dalla copertura e allentare il dado esagonale che si trova là dietro (chiave 13 mm). Regolare i braccioli nella posizione desiderata (5 scatti possibili) e serrare il dado esagonale (25 Nm). Riposizionare alla fine la calotta sul dado.

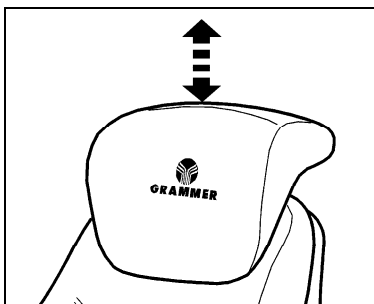
* se presente ** a seconda del modello *** montabile a posteriori

Funzioni del sedile e operazione

Prolunga dello schienale * ***

La prolunga dello schienale può essere regolata individualmente in altezza tirandola verso l'alto oppure spingendola verso il basso (scatti percettibili fino al fermo finale).

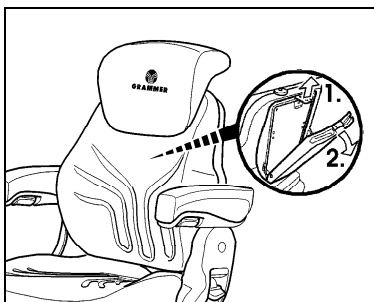
Per togliere la prolunga dello schienale tirare con forza verso l'alto, superando il fermo finale.



Prenosne torbe * ***

La tasca portaoggetti è applicata in alto sul retro dello schienale.

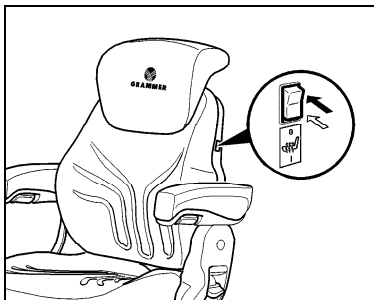
Per aprire la tasca tirare prima in alto la linguetta (1.) e poi ribaltare il coperchio della tasca all'indietro (2.)



Riscaldamento del sedile * ***

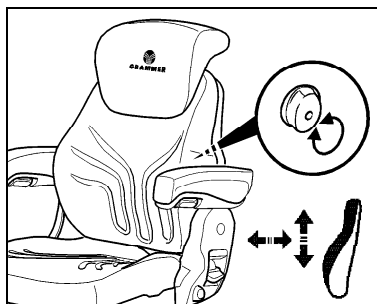
Azionando l'interruttore il riscaldamento del sedile viene acceso oppure provvedo.

0=Ogrevanje IZKLOPLJENO 1=VSTAVLJENO Ogrevanje.



* se presente ** a seconda del modello *** montabile a posteriori

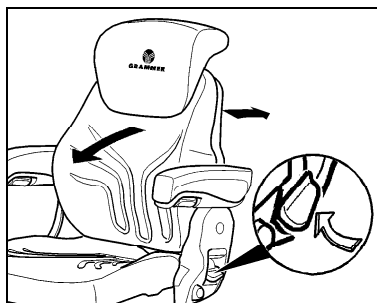
Funzioni del sedile e operazione



Lebna opora

Ruotando l'apposita manopola verso dx si può regolare sia in altezza che in rigidità il supporto lombare sullo schienale.

Può essere così sia aumentato il confort del sedile che mantenuta la durata delle prestazioni del conducente

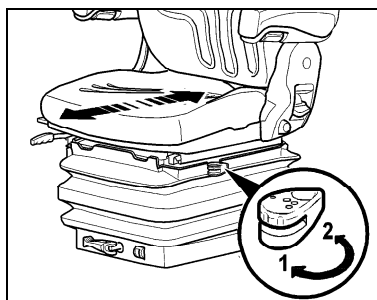


Regulacija ščitnika

Per sbloccare lo schienale tirare in alto la leva di bloccaggio. Non premere contro lo schienale durante lo sbloccaggio.

Aumentando o diminuendo la pressione sullo schienale si ottiene la posizione desiderata. Per bloccare lo schienale rilasciare la leva.

– Dopo che la leva è bloccata, non si può più cambiare la posizione dello schienale.

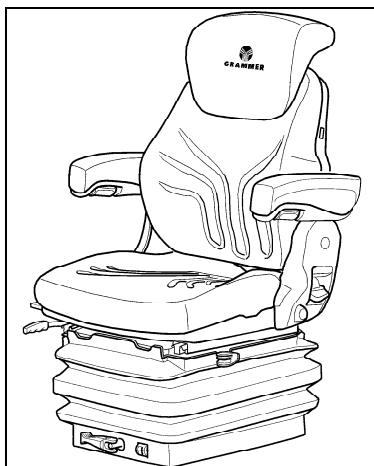


Vodoravno polnilo

In determinate condizioni di impiego (p. es. guida con rimorchio) risulta vantaggioso inserire il molleggio orizzontale. In questo modo gli urti in direzione di marcia potranno essere assorbiti meglio dal sedile.

1=Molleggio orizzontale INSERITO **2=** Molleggio orizzontale DISINSERITO

* se presente ** a seconda del modello *** montabile a posteriori



Lo sporco può compromettere il funzionamento del sedile. Mantenete perciò il sedile sempre pulito!

Per effettuare la pulizia le imbottiture non devono essere staccate dal telaio del sedile.



Pericolo di ferimento dovuto allo scatto in avanti dello schienale! Durante la pulizia dell'imbottitura dello schienale la regolazione dello schienale deve essere azionata solo se lo schienale viene sostenuto con la mano.

POZOR:Non pulire il sedile con macchine pulitrici a vapore ad alta pressione!

Durante la pulizia delle superfici delle imbottiture evitare il passaggio di umidità attraverso l'imbottitura.

Controllare la compatibilità dei detergenti per imbottiture or per materiali sintetici in commercio prima su una superficie nascosta e piccola.

GRAMMER:Asientos cómodos para los más exigentes.

Ud. ha adquirido un asientoGRAMMERDobro jutro!

Tome asiento y disfrutará de confort y seguridad. Alégrese de disponer de un asiento de conducción caracterizado por un manejo sencillo y por una gran capacidad de adaptación.

Con el nuevo asiento no solamente beneficiará su salud, sino que también aumentará su capacidad de rendimiento.

**Muy buen viaje le desea
el personal deGRAMR**

Kolofon

Avtorske pravice ©GRAMMERAG

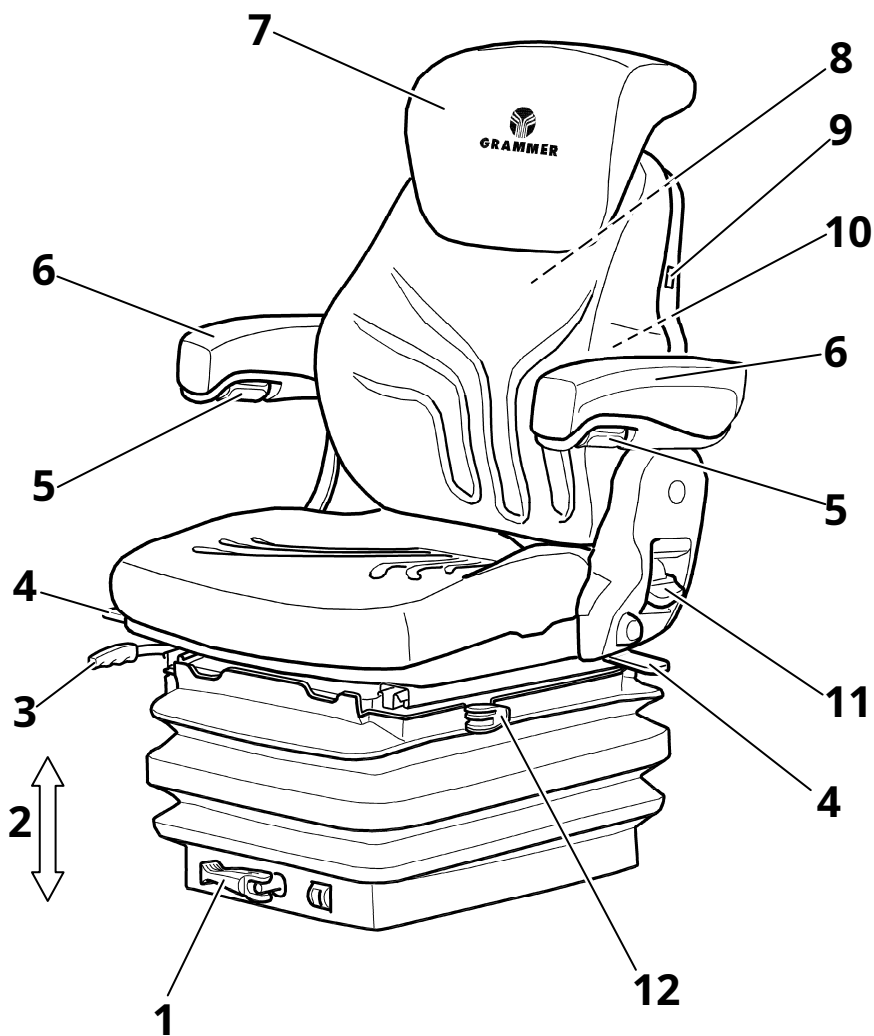
GRAMMERAG

Poštna številka 1454

D-92204 Amberg

Prohibida la reimpresión, reproducción o traducción,
aunque sea en extracto, sin el consentimiento por
escrito de la empresa**GRAMMER**

Amberg, 09/2009



Kazalo

Indikacije	54
Indicaciones de seguridad.....	54
Datos de conexión	56
Garantía y responsabilidad.....	56
Funciones y manejo del asiento	57
1 Ajuste del peso	57
2 Ajuste de la altura	57
3 Vzdržna prilagoditev	57
4 Suspensión del asiento horizontal lateral * ** ***.....	58
5 Inclinación del apoyabrazos *	58
6 Apoyabrazos	58
7 Prolongación del respaldo * ***	59
8 Bolsa portaobjetos * ***	59
9 Calefacción de asiento * ***	59
10 Soporte ledveno	60
11 Ajuste del respaldo	60
12 Vodoravno vzmetenje	60
Cuidados.....	61

* obsta **instalable posteriormente ***según modelo

Indikacije

- Deben leerse completamente las instrucciones de manejo antes de la puesta en servicio.
- Las instrucciones de manejo deben llevarse en el vehículo, permaneciendo en todo momento al alcance del conductor.
- Únicamente el personal especializado debe efectuar el montaje, el mantenimiento y la reparación del asiento.
Deben tenerse en cuenta las disposiciones propias del país, así como las instrucciones de montaje dadas por el fabricante del vehículo.
Las normas específicas del país pueden consultarse en la empresa **GRAMMERAG** o svojih predstavništvi.
- Las piezas que puedan desgastarse, por ejemplo, amortiguadores, se deben verificar con regularidad.
- Para prevenir daños es imprescindible que el asiento funcione óptimamente y esté ajustado a su peso y estatura. Por lo tanto, mantenga su asiento en perfecto estado dedicándole los cuidados suficientes.



Como mínimo, los controles de mantenimiento se deben hacer coincidir con los intervalos de mantenimiento del vehículo.

- Las instrucciones de manejo deben acompañar al asiento del conductor en caso que se retire el asiento. En caso de que el asiento de conductor se entregue a terceros, también deben adjuntarse las instrucciones de manejo.
- Se reserva el derecho a realizar cambios en el asiento de serie que representen un progreso técnico, así como las divergencias resultantes de los mismos.



Varnostni znaki

- Los asientos del conductor instalados incorrectamente presentan un área menor de oscilación.
Para evitar daños personales, **antes de cada puesta en marcha** de zila, **o cada vez que se cambie de conductor**, deberá ajustarse al peso individual del dirigent.
- A končno preprečiti lezije, **no está permitido depositar objetos en la zona de giro** Azije.
- **Antes de la puesta en servicio** del asiento del conductor, se deben retirar **materiali za pakiranje** tal vez existentes del acolchado del respaldo y del asiento.
- Para evitar el riesgo de nezgodes, compruebe **pred koncem marca** del vehículo si todas las regulaciones efectuadas están fijadas correctamente.
- Los dispositivos de ajuste y regulación del asiento **no deben accionarse durante la marcha**.
- Tomar la manija del dispositivo de ajuste de la longitud solamente por delante, en la empuñadura empotrada prevista.
– **NEVARNOST PRIPOMOČKA**–
- Če se je odpeljal/a **ščitnik odgovora**, el dispositivo de ajuste de dicho respaldo sólo deberá accionarse en el caso de que el respaldo se retenga con la mano. Si no se tiene en cuenta esto, existe un **velika škoda** al desplazarse el respaldo bruscamente hacia adelante.

Varnostni znaki

- **Cualquier modificación del estado de serie** del asiento (str. ej. por montaje ulterior de piezas no originales de GRAMMERAG) puede anular el estado homologado del asiento. **Pueden verse perjudicadas funciones de dicho asiento**, tvegati **varnost** Zaradi tega obraza, **vsaka sprememba** en la construcción del asiento tiene que ser avtorizada por GRAMMERAG.
 - Al desmontar y al montar el asiento del conductor, se deben respetar íntegramente las especificaciones del fabricante del vehículo.
 - No retirar el asiento en las cubiertas o en la barra de función. Si no se tiene en cuenta esto, habrá **unžupan nevarnosti nesreče** al romper las cubiertas o la barra de función.
 - Antes de realizar el desmontaje del asiento de conductor, se deben retirar todas las conexiones entre el asiento y la red eléctrica. Al restablecer las conexiones, se debe comprobar que haya impermeabilidad (polvo, agua).
 - En el asiento se encuentran cinturones de seguridad estáticos y enrollables o se pueden montar ulteriormente. **Samo dovolielskrajna oprema** varnostne ovitke **después de que se ha obtenido la autorización del fabricante del vehículo**, ya que la fijación del asiento soporta elevadas cargas.
El equipamiento ulterior debe realizarse teniendo en cuenta las respectivas normas y directrices específicas del país, debiendo ser avtorizado por GRAMMERAG.
 - Hay que ponerse debidamente los cinturones de seguridad existentes **antes de poner el vehículo en marcha**.
Prešla je nesreča **deben cambiarse los cinturones de seguridad**.
En el caso de los cinturones de seguridad montados en el asiento, es necesario que personal especializado **compruebe el asiento y la fijación del mismo** po nesreči.
 - Občasno se moran **nadzorujte podjetje** las uniones atornilladas. Un tambaleo del asiento puede ser síntoma de uniones atornilladas sueltas o de otros defectos.
 - En caso de notar irregularidades en las funciones del asiento (p. ej. en la suspensión del asiento, deformación extraña de la curvatura del soporte de columna etc.) o deterioros (p. ej. daños en el fuelle itd.) en el asiento, **acuda inmediatamente a un taller especializado** za popravilo.
Si no se tiene en cuenta esto, habrá riesgos para su salud y también **unžupan nevarnosti nesreče**.
 - Antes de la puesta en marcha del vehículo, debe asegurarse de que los interruptores que puedan existir en el asiento del conductor (para la suspensión de elementos adicionales al abandonar el asiento del conductor o el vehículo) **deluje pravilno**. En caso de anomalías en el funcionamiento, no debe poner en funcionamiento el vehículo.
- **VELIKA NESREČA**–
- Ne sme se pustiti **objetos que no respondan al uso normal** sobre los asientos del conductor que tengan interruptores para reconocimiento de disposición del asiento, de lo contrario el vehículo podría ponerse en movimiento sin conductor.
- **VELIKA NESREČA**–
- Si se retira el peso de la superficie del asiento se produce una parada del vehículo
- Durante el funcionamiento – con el asiento del conductor soportando carga – no se debe apretar el fuelle hacia adentro.
- **NEVARNOST PRIPOMOČKA**–

Varnostni znaki

- Izogniti se moraš temu **vsak predmetotekočinavnotranjost del asiento del dirigent**.
- ¡El asiento del dirctorni **neprepustnoy** se debe evitar que sea salpicado por agua!
- La modificación o los trabajos de reequipamiento en los asientos de **GRAMMERAG** solamente pueden ser efectuados por **talleres especializados avtorizados**, por **personal cualificado ali por personal capacitado** adecuadamente, teniéndose en cuenta las normativas aplicables de utilización, mantenimiento y montaje, así como las normas específicas del país.
- V primerun **apačna montaža**, obstaja nevarnost **lezijetako kotmateriali za dañosy** no se puede garantizar el funcionamiento del asiento o de los componentes instalados.
- **Pred vožnje** deberá comprobar si se garantiza el **zaposli seguro** del vehículo con los ajustes del asiento que haya escogido.

Podatki o povezavi

- En caso de conexiones eléctricas necesarias a la red eléctrica del vehículo, se debe respetar completamente lo siguiente:

Preden se povežete iz mogočega **električni porabnik** de asiento (p. ej., un interruptor de asiento o una calefacción de asiento) se debe solicitar al fabricante del vehículo, a **GRAMMERAG** o a uno de sus representantes los datos eléctricos respondientes al vehículo, relativos a la tensión, protección por fusible y al tipo de conexión.

Por razones de seguridad, la instalación y la conexión a la red eléctrica se deben realizar por personal especializado avtorizado.

Las conexiones de asiento se deben asegurar separadamente de los otros componentes del vehículo.

DC	Ogrevanje na tleh
12V	10A
24V	4A

Prekinjalnik vstavljen	
22Ω	2W

Deberá elegir un circuito eléctrico cuando vaya a realizar las conexiones eléctricas. A través del cual se podrán separar los consumidores eléctricos y módulos del asiento del conductor de la red que se encuentra bajo tensión **por medio de la desconexión del encendido**.

Garancija in odgovornost

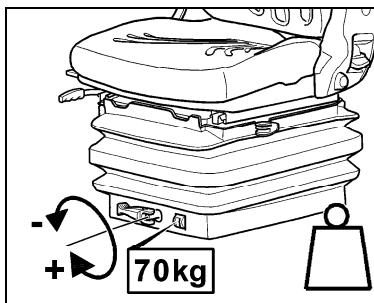
- **GRAMMERAG** no se hace responsable de aquellos daños causados por el montaje, uso, aplicación o reparaciones inadecuados de los asientos.
- Podrá encontrar más detalles acerca de las pretensions otorgadas por **GRAMMERAG** en los documentos contractuales (véase la factura o el albarán). **GRAMMERAG** sólo se hará cargo de las pretensiones descritas en ese apartado.

Funciones y manejo del asiento

Prilagodi peso

El peso del dirigent deberá ajustarse sin que éste esté sentado en el asiento. Gire la palanca de ajuste del peso (según la versión puede tratarse también de un volante). El peso ajustado puede leerse en la mirilla.

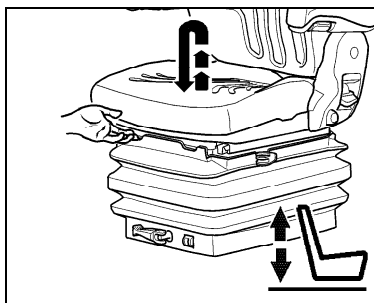
- A fin de evitar daños para su salud, antes de la puesta en servicio del vehículo debe controlarse y ajustarse el peso individual del conductor.



Prilagodi višino

El ajuste de la altura puede adaptarse en varios niveles.

Levantar el asiento según se precise hasta que se oiga cómo encaja. Si el asiento se eleva más allá del último nivel (tope), el asiento vuelve a descender a la posición más baja.



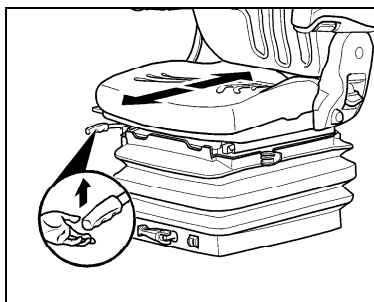
vzdolžna nastavitev

El mecanismo de regulación longitudinal queda libre accionando hacia arriba la palanca de bloqueo.



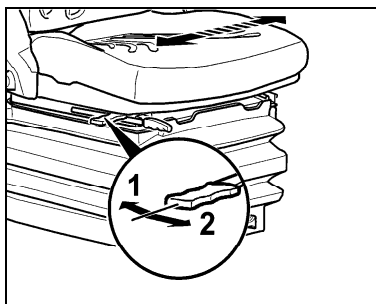
¡Atención, peligro de nesreče! No accionar la palanca de regulación longitudinal durante la marcha.

- Una vez que se realizado el ajuste, la palanca de bloqueo debe encajar en la posición deseada de forma audible. Una vez que ha sido bloqueado, no se debe desplazar el asiento del conductor a otra posición.
- La palanca de bloqueo no debe elevarse con la pierna o la pantorrilla.



* obsta **instalable posteriormente ***según modelo

Funciones y manejo del asiento



Suspensión del asiento horizontal lateral * ** ***

En determinadas condiciones de servicio, es ventajoso conectar la suspensión horizontal lateral. De este modo, el asiento puede amortiguar mejor las sacudidas bruscas laterales.

Se puede conectar o desconectar la suspensión cómoda mediante el mango de bloqueo.

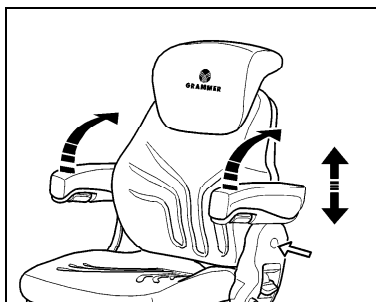
- 1 Horizontalno bočno vzmetenje
CONECTADA **
- 2 Vzmetenje horizontalno bočno
DESCONECTADA **



Inclinación del apoyabrazos *

La inclinación longitudinal del apoyabrazos se puede modificar girando el mando de ajuste.

Girando hacia fuera, se eleva el apoyabrazos; girando hacia adentro, se inclina el apoyabrazos.



Apoyabrazos

Los apoyabrazos son plegables hacia arriba y la altura puede regularse individualmente.

Para regular la altura de los apoyabrazos, retirar el tapón redondo (flecha), liberar la tuerca hexagonal situada detrás (llave 13 mm). Llevar el apoyabrazos a la posición deseada (5 posiciones) y apretar la tuerca hexagonal (**25 Nm**). Volver a poner el tapón sobre la tuerca.

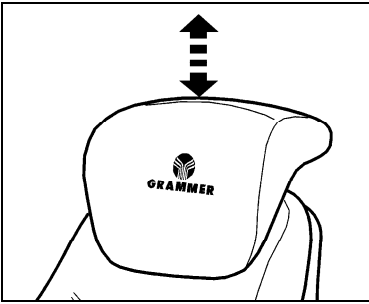
* obstaja **instalable posteriormente ***según modelo

Funciones y manejo del asiento

Prolongación del respaldo * ***

La prolongación del respaldo puede ser ajustada individualmente en altura tirando o empujándola en varios incrementos hasta llegar al tope.

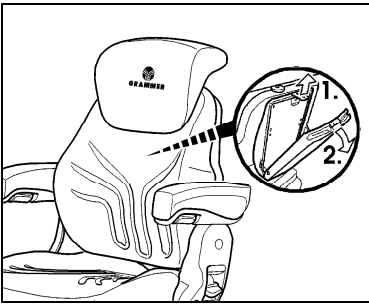
Para retirar la prolongación del respaldo, tirar de ésta hacia arriba, con un impulso se puede sobrepasar el tope.



Prenosne torbe * ***

La bolsa portaobjetos está colocada en la parte trasera del respaldo.

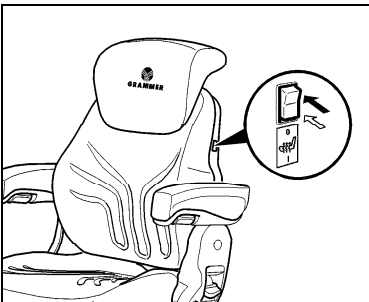
Para abrir la bolsa portaobjetos, tirar primero el tirante hacia arriba (1.) y después plegar la cubierta de la bolsa portaobjetos hacia atrás. (2.).



Ogrevanje na tleh * ***

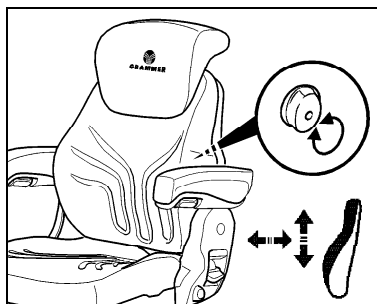
La calefacción del asiento se enciende o apaga mediante el interruptor.

0=Razkropljena toplota 1=Povezano ogrevanje



* obsta **instalable posteriormente ***según modelo

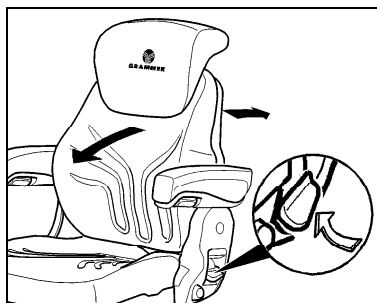
Funciones y manejo del asiento



Ledvena opora

Girando el mando de ajuste hacia la izquierda o derecha, se puede ajustar a cada persona tanto la altura como la curvatura del cojín del respaldo.

De este modo el asiento se puede poner en posición más cómoda, evitando que el conductor se sienta pronto cansado.

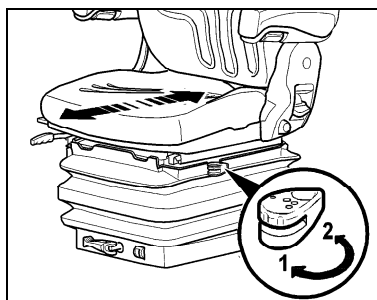


Prilagodni odziv

Para desbloquear el respaldo del asiento, tire hacia arriba la palanca de bloqueo. No empuje el respaldo del asiento cuando lo desbloquee.

Presionando y liberando simultáneamente el respaldo se logra la posición deseada. Para desbloquear, suelte nuevamente la palanca.

– Tras el bloqueo, no podrá desplazar el respaldo a ninguna otra posición.



Horizontalno vzmetenje

En determinadas condiciones de servicio (p.ej. conducir con remolque), es *удобне* conectar la suspensión horizontal. De este modo, el asiento puede amortiguar mejor las sacudidas bruscas en el sentido de marcha.

1=Horizontalno vzmetenje 2=Horizontalni položaj

* obstaja **instalable posteriormente ***según modelo



La suciedad puede perjudicar el funcionamiento del asiento del conductor. ¡Por lo tanto, mantenga limpio su asiento del conductor!

Durante la limpieza, no es necesario aflojar ni retirar el acolchado del bastidor del asiento.



¡Peligro de lesiones al desplazarse bruscamente el casco del respaldo hacia adelante!

Al limpiar el acolchado del respaldo, al accionar el ajuste del respaldo se debe apoyar el respaldo con la mano.

POZOR: ¡No limpiar el asiento de conductor con limpiador de alta presión!

Al limpiar la superficie de los acolchados, debe evitar que se humedezca el interior de los mismos.

Antes de proceder a la limpieza, comprobar en una pequeña superficie poco visible que los productos limpiadores de **tapicerías y/o plásticos no sean perniciosos.**

GRAMMER: Zitcomfort voor de hoogste eisen!

Imaš kombi s stolom GRAMMER Srečno! (or) Srečno!

Neem aub plaats en ervaar het zitcomfort en de veiligheid. Beleef plezier aan een chauffeursstoel die wordt gekenmerkt door een eenvoudige bediening en vele aanpassingsmogelijkheden.

Met uw nieuwe stoel bevordert u niet alleen uw gezondheid, maar levert u bovendien betere prestaties.

Uw GRAMMER ekipa

Bila si dobra pot.

Impressum

Avtorske pravice © GRAMMER AG

GRAMMER AG

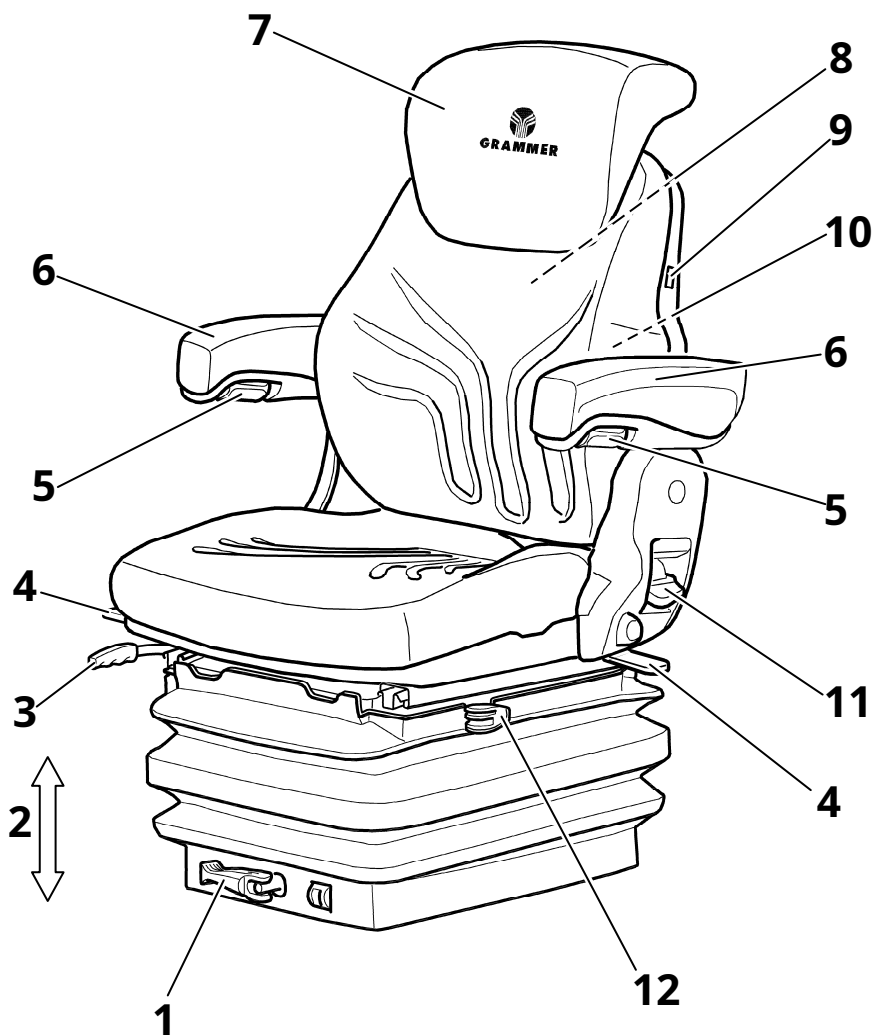
Poštna številka 1454

D-92204 Amberg

Herdruk, vermenigvuldiging of vertaling, ook als uittreksel, is niet toegestaan zonder schriftelijke toestemming van de

GRAMMER AG

Amberg, 09/2009



Vsebina

Navodila	66
Veiligheidsvoorschriften.....	66
Aansluitgegevens	68
Garantie en aansprakelijkheid	68
Funkcije in vzdrževanje blaga	69
1 Gewichtsinstelling	69
2 Hoogte namestitev	69
3 Dolžina namestitve.....	69
4 Zijdelingse horizontale vering * ** ***.....	70
5 Neiging van de armleuning *.....	70
6 Armleuningen.....	70
7 Rugverlenging * ***	71
8 Bewaarvak * ***	71
9 Stoelverwarming * ***	71
10Lendesteun	72
11Namestitev van de rugleuning	72
12Vodoravna nastavitev	72
Podpora.....	73

* indien aanwezig * * afhankelijk van de uitvoering * * * kan naderhand worden aangebracht

Navodila

- Voordat de stoel in gebruik wordt genomen moet de handleiding volledig worden gelezen.
- De handleiding moet in het voertuig aanwezig zijn, bij voorkeur binnen handbereik van de chauffeur.
- De chauffeursstoel mag alleen door deskundig personeel worden gemonteerd, onderhouden en gerepareerd.
Hierbij moet rekening worden gehouden met de landspecifieke voorschriften en instructies van de voertuigfabrikant.
De landspecifieke inbouwvoorschriften kunnen bij **GRAMMERAG** en haar vertegenwoordigingen of de voertuigfabrikant worden opgevraagd.
- Slijtdelen zoals schokbrekers en bevestigingsonderdelen moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd.
- Een voorwaarde voor het behoud van uw gezondheid is een optimaal functionerende en individueel ingestelde chauffeursstoel. Door zorgvuldig onderhoud en een regelmatige controle blijft defunctie van uw chauffeursstoel lange tijd behouden.



De functiecontroles moeten aan de onderhoudsbeurten van het voertuig worden aangepast (zie het onderhoudsschema van het voertuig).

- De handleiding moet bij de chauffeursstoel worden bewaard. Als de chauffeursstoel aan derden wordt doorgegeven, moet ook de handleiding worden doorgegeven.
- Wijzigingen die de technische vooruitgang tot doel hebben en hieruit resulterende afwijkingen tov van de seriestoel zijn voorbehouden.



Zaščitni napisi

- Verkeerd ingestelde chauffeursstoelen hebben een kleiner veerbereik.
Om persoonlijke letsels te voorkomen moet de stoel **iedere keer dat het voertuig in gebruik wordt genomen of van chauffeur wordt gewisseld** op het individuele gewicht van de chauffeur worden ingesteld.
- Om letsels te voorkomen mogen er **geen voorwerpen in het veerbereik** van de chauffeursstoel worden gedeponeerd.
- **Vóór de ingebruikname** van de chauffeursstoel moeten eventuele **embalažni material** van de zit- en rugkussens worden verwijderd.
- Om gevaar voor ongevallen te voorkomen moet bij het voertuig **-voordat het in gebruik wordt genomen-**gecontroleerd worden of alle instelvoorzieningen juist vergrendeld zijn.
- De instelvoorzieningen van de chauffeursstoel mogen niet worden bediend **časi na poti**.
- De hendel van de instelvoorziening voor de lengte-instelling mag enkel aan de hiervoor voorziene plaats worden vastgenomen.
– GEVAAR VOOR KNEUZINGEN –
- **Indien het rugkussen verwijderd is**, mag de instelling van de rugleuning alleen worden gedaan wanneer de rugschaal bijv. met de hand wordt tegengehouden. Wordt dit niet in acht genomen bestaat een **verhoogd risico voor verwonding** doordat de rugschaal versneld naar voren kan komen.

Zaščitni napisi

- **Elke verandering aan de fabrieksmatige uitvoering** van de chauffeursstoel (bijv. vrata het naderhand aanbrengen van niet-originale onderdelen van de firma **GRAMMERAG**) kan de goedgekeurde staat van de chauffeursstoel tenietdoen. Er kunnen **functies van de chauffeursstoel worden beïnvloed** die uw veiligheid v gevaar brengen. Daarom moet **elke constructieve verandering** vrata kombija s šofersko sedežno garnituro **GRAMMERAG** govori prosto.
- Bij het demonteren of het inbouwen van de chauffeursstoel moeten de aanwijzingen van de voertuigfabrikant steeds in acht worden genomen.
- Hef de chauffeursstoelen niet aan de afdekkingen omhoog. Wordt dit niet in acht genomen bestaat een **verhoogd risico voor verwondingen daar de afdekkingen kunnen losbreken**.
- Als de chauffeursstoel gedemonteerd wordt, moeten alle verbingsdraden tussen de stoel en de boordspanning worden losgekoppeld. Bij het opnieuw aansluiten van de verbingsdraden dient op dichtheid (tegen stof, water) te worden gelet.
- Veiligheidsgordels zijn aan de chauffeursstoel aanwezig of kunnen naderhand worden aangebracht. In verband met een verhoogde belasting van de stoelbevestigingen is **het naderhand monteren van de veiligheidsgordels alleen toegestaan na toestemming van de voertuigfabrikant**.
Het naderhand monteren dient aan de landspecifieke voorschriften en richtlijnen te voldoen en dient bovendien door **GRAMMERAG** te prosto bere.
- Zavetišče gordelov **vóór de ingebruikname** van het voertuig worden omgedaan. Na een ongeval **moeten de veiligheidsgordels vervangen worden**.
Als er aan de chauffeursstoel veiligheidsgordels gemonteerd zijn, moeten na een ongeval daarenboven de **šoferski stolen deograje za stole** vrata deskundig personeel worden gecontroleerd.
- Schroefverbindingen moeten regelmatig op een **goede bevestiging worden gecontroleerd**. Een onstabiele stoel kan het gevolg zijn van losse schroefverbindingen of andere gebreken.
- Indien onregelmatigheden in defunctieiteit worden geconstateerd (bijv. bij het invaren van de stoel, een onjuiste bolling van de lendensteun, enz.) en bij beschadigingen (bijv. een beschadigd harmonica rubber, enz.) van de stoel moet **onmiddellijk een gespecialiseerde werkplaats** worden ingeschakeld om de gebreken te laten repareren. Wordt dit niet in acht genomen bestaat gevaar voor uw gezondheid en een **verhoogd risico voor ongevallen**.
- **Vóór de ingebruikname** van het voertuig moeten eventuele aanwezige schakelaars in het zitkussen van de chauffeursstoel (voor het uitschakelen van aggregaten bij het verlaten van de stoel of het voertuig) op **hundo dobro delo** nadzorovane besede.

Bij storengen mag het voertuig niet in bedrijf worden genomen.

– **VERHOOGD RISICO VOOR ONGEVALLen**–

- Chauffeursstoelen met ingebouwde schakelaars die herkennen dat de stoel belast wordt mogen, met uitzondering van normaal gebruik, **niet door voorwerpen op de zitting** worden belast omdat het voertuig zich dan zonder chauffeur in beweging zou kunnen zetten.

– **VERHOOGD RISICO VOOR ONGEVALLen**–

Door het ontlasten van de zitting tijdens de rit zal het voertuig tot stilstand komen.

Zaščitni napisi

- Tijdens het rijden - als de chauffeursstoel belast wordt - mag het harmonicarubber niet naar binnen worden geduwd.
– **GEVAAR VOOR KNEUZINGEN**–
- Naj erop dat **erne morem od vloeistoffen v njejinwendige van de chauffeursstoel**geraken.
- Šoferska sedežna garnitura **jeniet waterdichten** moet tegen spatwater worden beschermd!
- Het ombouwen van chauffeursstoelen kombi**GRAMMERAG** of het naderhand aanbrengen van onderdelen mag alleen gebeuren door**bevoegde werkplaatsen, geschoold personeel** prevelikega povpraševanja**obsedene osebe**. Hierbij moet rekening worden gehouden met de geldende bedienings-, onderhouds- en inbouw instructies en de landspecifieke voorschriften.
- Door een**nedesignna montažanajbolje prodajanoVerwondingen**sl **zaščiteen** kan de functie van de chauffeursstoel of de gemonteerde onderdelen niet worden gewaarborgd.
- **Predvsem pa začneš hoditi.**moet worden gecontroleerd of het voertuig met alle gekozen stoelinstellingen**na skriti pogled**lahko reče besedilo.

Vhodni pogoji

- Wanneer de stoel elektrisch op de boordspanning wordt aangesloten, moet het volgende in ieder geval in acht worden genomen:

Vóór de aansluiting van een elektrische verbruiker of een onderdeel van de stoel (bijv. de stoelverwarming of stoelschakelaar) moeten de elektrische gegevens voor de spanning, de beveiliging en de aansluitverbindingen van het voertuig bij de voertuigfabrikant, **GRAMMER AG** of haar vertegenwoordigingen worden opgevraagd. Om veiligheidsredenen mag het inbouwen en het uitvoeren van aansluitingen op de boordspanning enkel door deskundig personeel gebeuren.

De stoelaansluitingen moeten onafhankelijk van de andere voertuigonderdelen op separate wijze worden beveiligd.

DC	Ogrevanje stolov
12V	10A
24V	4A

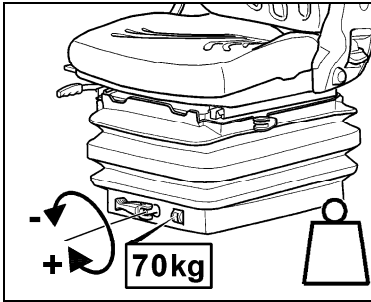
Stoelschakelaar	
22Ω	2W

Bij de elektrische aansluiting moet een stroomkring worden gekozen waarbij de elektrische verbruikers en onderdelen van de chauffeursstoel van het stroomnet worden losgekoppeld **als het contact van het voertuig wordt uitgeschakeld**.

Garancija in brezhibna delovna izkušnja

- **GRAMMERAG** is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade indien de stoelen op ondeskundige wijze worden gemonteerd, gebruikt en gerepareerd.
- Meer informatie over de aanspraken die**GRAMMERAG** verleent vindt u in uw contractuele documenten (zie de factuur of de leveringsbon). Andere aanspraken dan daar vermeld zullen niet worden aanvaard door**GRAMMERAG**.

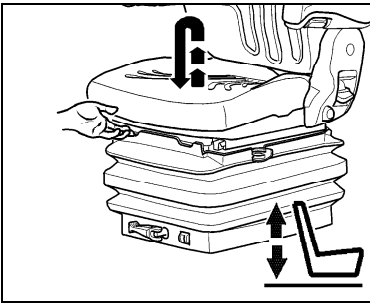
Funcities en bediening van de stoel



Gewichtsinstelling

De stolmoetop het gewicht van de chauffeur te worden ingesteld door de gewichtshendel te verdraaien (dit kan afhankelijk van de uitvoering ook een handwieltje zijn), waarbij de chauffeursstoel onbelast dient te zijn. Het ingestelde gewicht kan door een kijkglasje worden afgelezen.

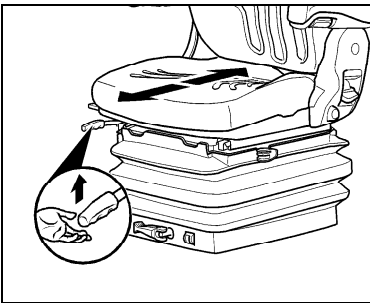
- Om blessures te voorkomen dient de individuele instelling van het gewicht van de betreffende bestuurder voor de ingebruikname gecontroleerd cq ingesteld te worden.



Hoogte-instelling

De hoogte kan in meerdere stappen worden ingesteld.

De chauffeursstoel dient, afhankelijk van de behoefte, tot aan de hoorbare vergrendeling omhoog te worden gebracht. Wanneer de chauffeursstoel tot boven de laatste trap (aanslag) getild wordt, dan zakt de chauffeursstoel daarna weer in de onderste stand.



Lengte-instelling

Door de vergrendelingshendel omhoog te trekken, is het mogelijk om de lengte in te stellen.

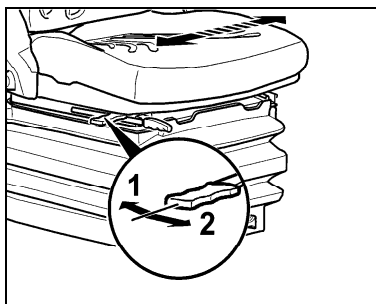


Opgelet: gevaar voor ongevallen! De vergrendelingshendel mag niet worden bediend tijdens het rijden.

- Na de instelling moet de hendel hoorbaar in de gewenste stand vergrendelen. Na het vergrendelen mag de chauffeursstoel niet meer in een andere stand kunnen worden gezet.

* indien aanwezig ** afhankelijk van de uitvoering *** kan naderhand worden aangebracht

Functies en bediening van de stoel



Zijdelingse horizontale vering

Onder bepaalde bedrijfsomstandigheden kan het zinvol zijn om de zijdelingse horizontale vering in te schakelen. Daardoor kan de chauffeursstoel zijdelingse stootbelastingen beter opvangen.

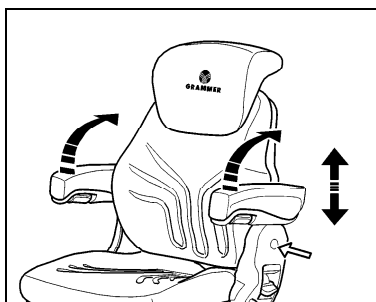
- 1 Zijdelingse horizontale vering AAN **
- 2 Zijdelingse horizontale vering UIT **



Neiging van de armleuning *

De neiging van de armleuning kan met het handwielje worden aangepast.

Wordt het wielje naar buiten gedraaid, gaat de armleuning vooraan naar boven. Wordt het wielje naar binnen gedraaid, gaat de armleuning vooraan naar beneden.



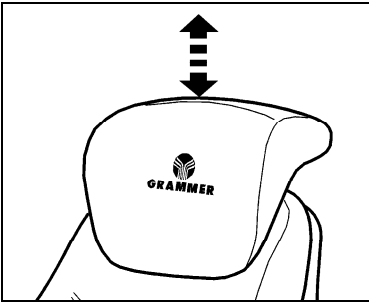
ArMLEUNINGEN

De armleuningEN kunnen naar achteren worden gekanteld en individueel in hoogte worden veresteld.

Om de armleuningEN in hoogte te verstellen, moet eerst de ronde afdekkap (pijl) worden weggehaald en de zeskantmoer die zich daarachter bevindt (sleutelmaat 13 mm) worden losgedraaid. Breng de armleuningEN in de gewenste stand (5 instellingen mogelijk) en draai de moer weer vast (**25 Nm**). Duw daarna de afdekkap weer op de moer.

* indien aanwezig ** afhankelijk van de uitvoering *** kan naderhand worden aangebracht

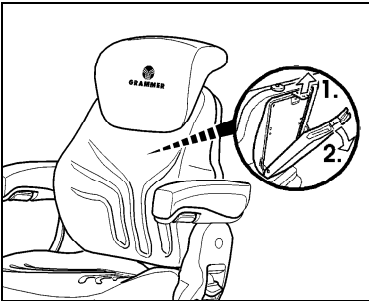
Funcies en bediening van de stoel



Preprečevanje poškodb * ***

De rugverlenging kan naar boven of beneden individueel in hoogte worden versteld (diverse standen) tot het hoogste of laagste punt bereikt is.

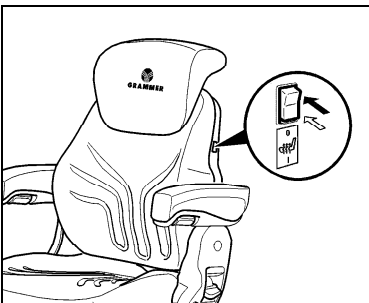
Met een ferme ruk omhoog kan de rugverlenging worden verwijderd.



Bewaarvak * ***

Het bewaarvak bevindt zich bovenaan aan de achterkant van de rugleuning.

Om het bewaarvak te openen moet u eerst het lipje naar boven trekken (1) en dan het deksel van het bewaarvak naar achteren klappen (2).



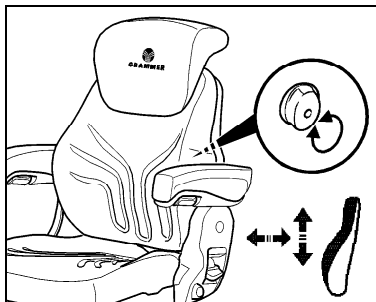
Ogrevenje stolov * ***

De stoelverwarming wordt met de schakelaar in- of uitgeschakeld.

0=ogrevanje na steehvergate UIT 1=
ogrevanje na steehvergate AAN

* indien aanwezig ** afhankelijk van de uitvoering *** kan naderhand worden aangebracht

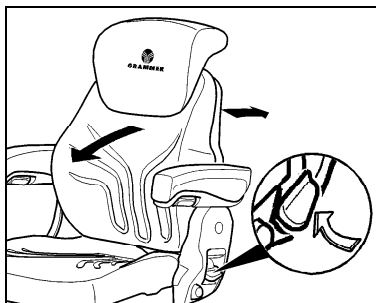
Functies en bediening van de stoel



Lendesteun

Door middel van het draaien van de bedieningsknop, naar links of rechts, kan zowel de hoogte evenals de sterkte van de bolling van het rugkussen aangepast worden.

Hierdoor kan het zitcomfort worden verhoogd en blijven de prestaties van de chauffeur constant.

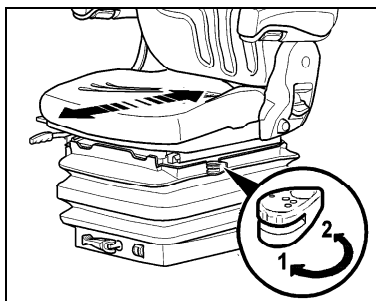


Navajanje rugleuninga

Trek de vergrendelingshendel naar boven om de rugleuning te ontgrendelen. Tijdens het ontgrendelen mag de rugleuning niet belast worden door ertegen te drukken.

Terzelfdertijd moet de rugleuning belast of ontlast worden om de gewenste positie in te stellen. Laat de hendel weer los om de rugleuning opnieuw te vergrendelen.

- Na het vergrendelen mag de rugleuning niet meer in een andere stand kunnen worden gezet.



Horizontalno zavijanje

Onder bepaalde bedrijfsomstandigheden (bv rijden met aanhangwagen) kan het zinvol zijn om de horizontale vering in te schakelen. Daardoor kunnen de stootbelastingen in de rijrichting beter door de chauffeursstoel worden opgevangen.

1=horizontalni prehod AAN 2

=horizontalni vering UIT

* indien aanwezig ** afhankelijk van de uitvoering *** kan naderhand worden aangebracht



Vuil kan de werking van de stoel beïnvloeden.
Houd uw stoel daarom schoon!

De kussens moeten voor de reiniging niet van het frame worden gehaald.



Gevaar voor verwondingen door het naar voren schieten van de rugleuning!

Bij de reiniging van het rugkussen moet de rugleuning met de hand worden tegengehouden als de hendel voor de rugleuning wordt bediend.

ODPELET: Stoel niet met een hogedrukreiniger schoonmaken!

Tijdens het schoonmaken van de kussens moet worden voorkomen dat deze te nat worden.

V trgovini z oviramikussen- oz. **umetniško osvobodljive**erst op een opvallend klein oppervlak aanbrengen **om te controleren of het materiaal al door deze reiniger niet wordt aangetast.**

